



DK	..... Positionsås	..... 2
GB/US	..... Positioning Lock	..... 6
DE	..... Feststellbremse für Traverse und Hebemodul	..... 11
SE	..... Positionsås	..... 16
NO	..... Posisjonsås	..... 20
FR	..... Verrouillage Position Moteur	..... 24
IT	..... Blocco di posizionamento	..... 29
NL	..... Positioning Lock	..... 33

User manual – vers. 102.0

MD CE

Guldmann™

DK... POSITIONSLÅS

Vers. 102.0

Varenr.:

Positionslås	557600
Positionslås - Single	557650

1.00	Positionslås anvendelse	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	Montering af Positionslås i et eksisterende lift/skinnesystem	2
2.00	Beskrivelse af funktioner	3
2.01	IR fjernbetjening	3
2.00	Beskrivelse af funktioner	4
2.02	Indikatorlampe	4
3.00	Transport og opbevaring	4
4.00	Vedligeholdelse og opbevaring	4
4.01	Rengøring og desinfektion	4
4.02	Opbevaring	4
4.03	Daglig vedligeholdelse	4
4.04	Bortskaffelse af Positionslås inkl. batteri	4
5.00	Service og levetid	4
5.01	Levetid	4
5.02	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
5.03	Tilbehør	5
6.00	Klassifikation	5
7.00	EU-overensstemmelseserklæring	5
8.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S	5
9.00	Garanti og servicevilkår	5
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5

1.00 Positionslås anvendelse

1.01 Producent

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Erklærede formål

Formålet med Guldmann skinnekomponenter er at hjælpe med at flytte, dirigere og låse løftmodul og skinnesystemet.

1.03 Anvendelsesområde

Positionslåsen er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre, på rideskoler og i private hjem.

1.04 Betingelser for anvendelse

Positionslåsen bruges til at låse et løftemodul i et enkelt skinnesystem eller til at låse et traversskinnesystem i en bestemt position. Det er muligt at låse et løftemodul og en traversskinne separat eller samtidigt.

Positionslåsen er mekanisk og betjenes via en infrarød (IR) fjernbetjening. Systemet/løftmodul placeres i den ønskede position og låses derefter fast med et tryk på den infrarøde fjernbetjening. Systemet låses op igen med endnu et tryk på den infrarøde fjernbetjening. Se afsnit 2.00.

1.05 Vigtigt/advarsler

Hvor Positionslås anvendes, er det en forudsætning at:

- Positionslås er kun beregnet til montage med GH3/GH3+ loftlift i A-, B- eller C-skinner.
- Positionslåsen anvendes af uddannet personale.
- Der må ikke foretages løft af patienter med liften når en eller flere bremser er aktiveret.
- Det er vigtigt at låsen altid er frakoblet inden løft af patienter (brugeren)
- Positionslås kan ikke benyttes med følgende Guldmann produkter:
Combi-lås, Skiftespor, Skinnebuer Drejeskive, køremotor til traversskinne eller lift med køremotor.
- Når positionslåsen er aktiveret og løftestropen er vinklet mere end 45 grader fra lodret/vertikal, bør liften maksimalt belastes med 20 kg.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 Montering af Positionslås i et eksisterende lift/skinnesystem

Positionslåsen er udstyr i Klasse I og skal monteres af Guldmann Service Team eller af en certificeret montør.

Udstyret afbrydes fra strømforsyningen ved at afbryde hovedafbryderen. Positionslåsen er forsynet med batteri, der kræver regelmæssig opladning. Strømforsyningen til opladningen samt transformeren skal tilsluttes af Guldmann Service Team eller en certificeret montør.

Positionslåsen oplades automatisk i den ene parallelskinne. Det sikrer at Positionslåsen altid fungerer, og er klar til brug samt at batteriet holder længere.

Transformerne skal tilsluttes og tændes, før opladningen kan finde sted. En grøn indikatorlampe på transformeren indikere, at den er tilsluttet og tændt. Den medfølgende transformere skal altid anvendes.

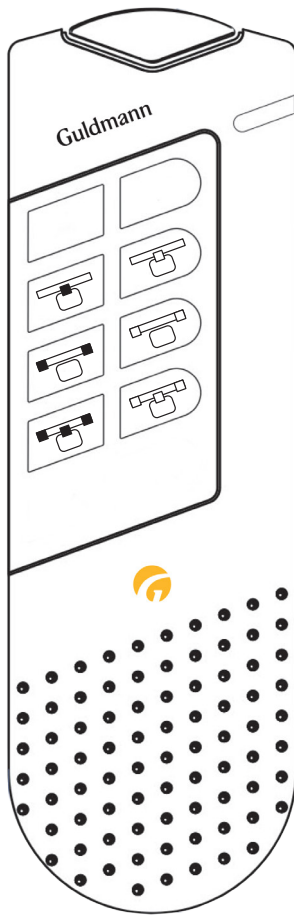
Sikkerhed omkring statisk elektricitet (ESD)

Når der arbejdes med elektronik-komponenter skal serviceteknikere og montører anvende en ESD-sikkerhedspakke, der består af en måtte, jordforbindelses kabel og et armbånd.

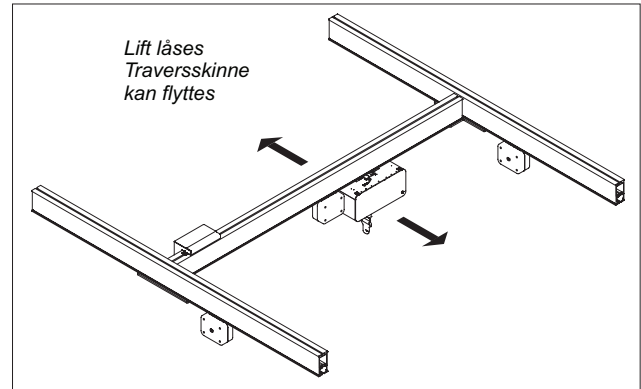
Serviceteknikeren forbinder måtten til et jordforbundet punkt. Derefter tages armbånd på, og det forbindes til måtten. Hvis det ikke er muligt at finde et jordforbundet punkt, skal måtte og armbånd som minimum anvendes. Først herefter er det tilladt at arbejde med printplade eller komponenter, hvor der er mulighed for at komme i kontakt med printpladen.

2.01 IR fjernbetjening

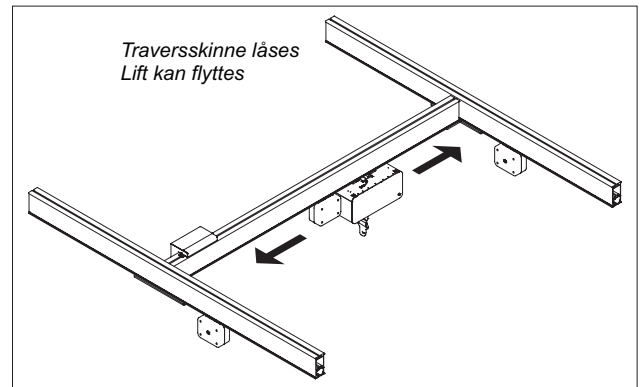
Positionslåsen betjenes via IR fjernbetjening. Der trykkes en enkelt gang på knappen for at aktivere den ønskede funktion.



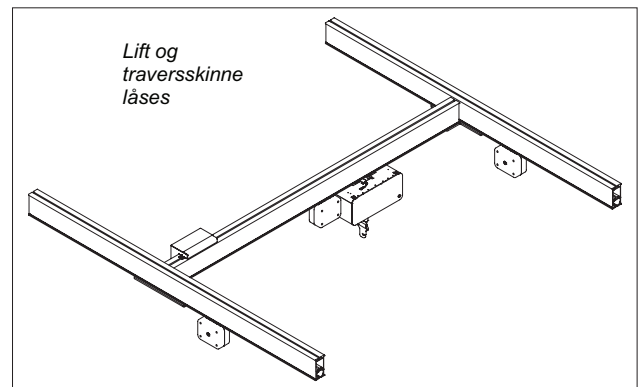
Lås lift



Lås traverssskinne



Lås lift og traverssskinne



Følgende funktioner kan aktiveres ved brug af IR fjernbetjening for Positionslås:

- Lås (rød)
- Lås op (grøn)

Tast	Funktion	Bevægelighed
	Lås lift	Kun bevægelighed for traverssskinne
	Lås lift op	
	Lås traverssskinne	Kun bevægelighed for lift
	Lås traverssskinne op	
	Lås traverssskinne og lift	Ingen bevægelighed
	Lås traverssskinne og lift op	

2.00 Beskrivelse af funktioner

2.02 Indikatorlampe

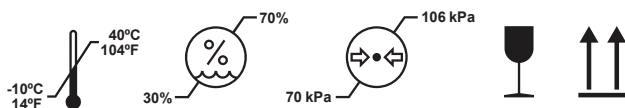
Positionslåsen har en synlig, hvid indikatorlampe på undersiden af alle låseenhederne.

Indikatorlampe	Status	Kommentar
Slukket	Slukket/ standby/Låst op	
Konstant lys	Låst	
Kontinuerlig blink	Aktivering / Deaktivering af lås	
3 x blink indenfor 0,5 sekund	Signal modtagelse	
5 sekvenser af 2 blink efterfulgt af 3 sekunders pause"	Lavt batteri niveau	Sekvens starter og køres én gang, når situationen opstår.
5 sekvenser af 4 blink efterfulgt af 3 sekunders pause	Overstrøm	Sekvens starter og køres én gang, når situationen opstår.
Kontinuerlig blink	Tabt position	Når positionslåsen forbindes til batteriet ved installation eller ved strømafbrydelse, vil indikatorlampen blinke kontinuerligt, som om at låsen aktiveres/deaktiveres. Dette skyldes at der opstår en situation, hvor låsen ikke er i stand til at se om den er låst op eller låst i, når den tændes efter at strømmen har været afbrudt. Tryk på "lås traversskinne og lift op" på fjernbetjeningen for at få låsen ud af denne situation.

3.00 Transport og opbevaring

Guldmann anbefaler, at produkterne altid transporteres og opbevares i original emballage.

Forklaring af symboler på emballagen:



Produkterne bør opbevares ved:

- temperaturer mellem -10 og +40° C
- en luftfugtighed mellem 30 og 70 %
- et lufttryk mellem 700 og 1060 hPa
- denne side op

4.00 Vedligeholdelse og opbevaring

4.01 Rengøring og desinfektion

Vi anbefaler, at produkterne og de dele, patienter og plejere kan komme i kontakt med, rengøres med en fugtig klud med varmt vand og en mild sæbeopløsning.

Hvis desinfektion er påkrævet, skal du bruge desinfektionsklude med en opløsning af isopropanol på op til 85% eller en fugtig klud med varmt vand og et desinficerende rensmiddel, eks. en klor opløsning op til 1500 ppm.

Hvis andre kemikalier og/eller væsker med højere opløsning benyttes til at rengøre og desinficere disse produkter, bedes du

venligst kontakte Guldmann og oplyse varens kemiske sammensætning på sikkerhedsbladet, så der kan tages hensyn til dette.

Bemærk: Vær omhyggelig med at sikre, at der ikke kommer væsker i liften og positionslåsen. Disse er ikke vandtætte. Hvis liften og positionslåsen ikke beskyttes mod væsker, kan det resultere i beskadigelser eller det kan føre til personskaade.

4.02 Opbevaring

Se 3.00

Ved langvarig opmagasinering afmonter batteristikkene på batteriet/batterierne og stikkene fra batteriet/batterierne på printkortet (PCB).

4.03 Daglig vedligeholdelse

Kontroller at Positionslåsen er intakt. Brug ikke Positionslåsen, hvis den er beskadiget eller defekt. Kontakt i stedet Guldmann Service Team eller en certificeret tekniker i henhold til Guldmann's forskrifter.

4.04 Bortskaffelse af Positionslås inkl. batteri

Lokale og nationale regler for miljørigtig genanvendelse skal følges. Batterier (NiMH) skal altid indleveres til et godkendt indleveringssted for genbrug.

5.00 Service og levetid

5.01 Levetid

Produkterne har en forventet levetid på 15 år, under forudsætning af at de bruges korrekt, og serviceeftersyn nævnt under punkt 5.02 bliver overholdt.

Udskiftning af komponenter

Udskiftning af batterier og printkort skal foretages af Guldmann Service Team eller en uddannet servicetekniker.

5.02 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til den internationale standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons - Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn på løftemodulet og skinnesystemet mindst 1 gang årligt.

Guldmann anbefaler, at regelmæssige sikkerheds/service eftersyn udføres én gang årligt.

Sikkerheds/service eftersyn af produkterne skal udføres af Guldmann Service Team eller en certificeret servicetekniker.

I forbindelse med købet, kan Guldmann tilbyde en serviceaftale, der omfatter disse eftersyn.

Under sikkerheds-/serviceeftersynet skal der føres rapport over, hvad der kontrolleres og udskiftes. Dele, som er slidte eller defekte, skal udskiftes med originale reservedele fra Guldmann. Reservedelstegninger og dokumentation kan rekvireres hos Guldmann Service Team.

Dokumentation/tjekliste i forbindelse med sikkerheds-/serviceeftersyn kan rekvireres hos Guldmann Service Team.

5.03 Tilbehør

Infrarød fjernbetjening

Guldmann varenummer 935039

Batterier

NiMH-batteri 24V / 2,1Ah, Guldmann varenummer 550574

Transformer

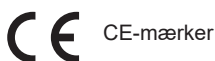
Transformer, Klasse I, Guldmann varenummer 550200

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktions
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

6.00 Klassifikation



CE-mærker



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning



Medicinsk udstyr Klasse I
i overensstemmelse med EU MDR Regulativ



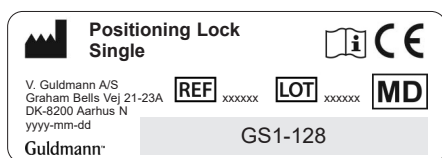
Må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald, men skal bringes til genbrug.

Udstyr i Klasse I: Permanent montering med jordforbindelse

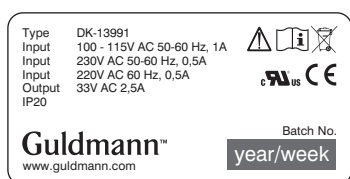
Udstyret egner sig ikke til brug i nærheden af brændbare væsker.

Eksempler på serienummeretiket

Positionslås



Transformer Klasse I



7.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

8.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

9.00 Garanti og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsendte anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

GB... POSITIONING LOCK

Vers. 102.0

Item nos:

Positioning Lock	557600
Positioning Lock - Single	557650

1.00 Use of Positioning Lock	6
1.01 Manufacturer	6
1.02 Intended purpose	6
1.03 Area of use	6
1.04 Conditions of use	6
1.05 Important/Precautions	6
1.06 Mounting a new Positioning Lock in an existing hoist/rail system	6
2.00 Description of features	7
2.01 IR remote control	7
2.02 Indicator light	8
3.00 Transport and storage	8
4.00 Maintenance and storage	8
4.01 Cleaning and disinfection	8
4.02 Storage	8
4.03 Daily maintenance	8
4.04 Disposal of Positioning lock, including battery	8
5.00 Service and lifetime	8
5.01 Lifetime	8
5.02 Safety/service inspections	8
5.03 Accessories	8
6.00 Classification	9
7.00 EU-Declaration of conformity	9
8.00 Environmental policy statement - V. Guldmann A/S ..	9
9.00 Warranty and service conditions	9
A. Warranty	9
B. Service or Repair	9

1.00 Use of Positioning Lock

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The Intended purpose of Guldmann rail components is to assist moving, routing and locking the hoist and railsystem.

1.03 Area of use

The Positioning Lock is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers, riding schools and in private homes.

1.04 Conditions of use

The Positioning Lock is used to lock a hoist in a single rail system or to lock a traverse rail system in a certain position. It is possible to lock a hoist and traverse rail individually or together at the same time.

The Positioning Lock is mechanical and is controlled via an infra-red (IR) remote control. The system/hoist is placed in the desired position and then locked by pressing a button on the IR remote control. To unlock the system, press the remote control once again; *see section 2.00*.

1.05 Important/Precautions

The use of the Positioning Lock is subject to the following prerequisites:

- The Positioning Lock is only designed for installation with the GH3/GH3+ ceiling hoist in A, B or C rails.
- The Positioning Lock may only be used by qualified personnel.
- The hoist may not be used to lift patients when one or more of the locks are activated.
- It is important that the lock is always disconnected before lifting patients (the user)
- The Positioning Lock may not be used with the following Guldmann products: Combi-Lock, Switch Track, Rail Curves Turntable, Drive motor for traverse rail or hoist with drive motor.
- When the positioning lock is activated and the lifting strap is angled more than 45 degrees from the vertical position, the hoist can be loaded with maximum 20 kg.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 Mounting a new Positioning Lock in an existing hoist/rail system

The Positioning Lock is Class I equipment and must be installed by the Guldmann Service Team or by a certified installer.

Disconnect the equipment from the power supply by flipping the main breaker switch.

The Positioning Lock is equipped with battery that require regular charging. The power supply for charging and the transformer must be connected by the Guldmann Service Team or a certified installer.

The Positioning Lock is charged automatically in one of the parallel rails. This ensures that the Positioning Lock will always work and be ready for use, and that the battery last longer.

The transformer must be connected and switched on before charging can take place. A green indicator light on the transformer indicates that it is connected and turned on. Always use the transformer supplied.

Safety concerning static electricity (ESD)

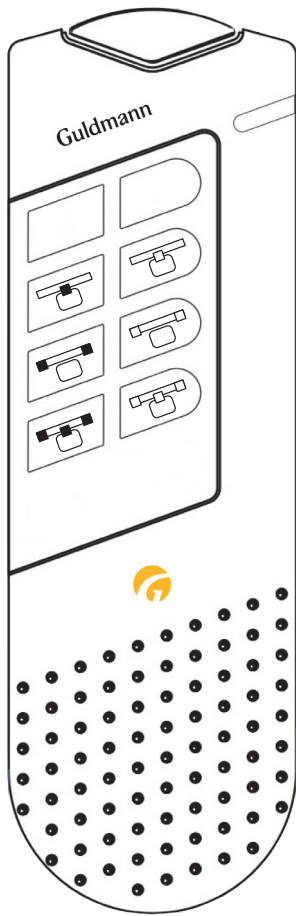
Service technicians and installers must use an ESD-safety package consisting of a mat, a ground wire, and a bracelet. The technician/installer connects the mat to a grounding point, for instance a radiator or a water pipe. The technician/installer must then put on the bracelet and connect it to the mat. If it is not possible to find a grounding point, the mat and the bracelet must be used as a minimum.

Only then is it allowed to work with the PC Board or components where it is possible to come into contact with the PC Board.

2.00 Description of features

2.01 IR remote control

The Positioning Lock is operated via IR remote control. Press the button once to activate the desired function.

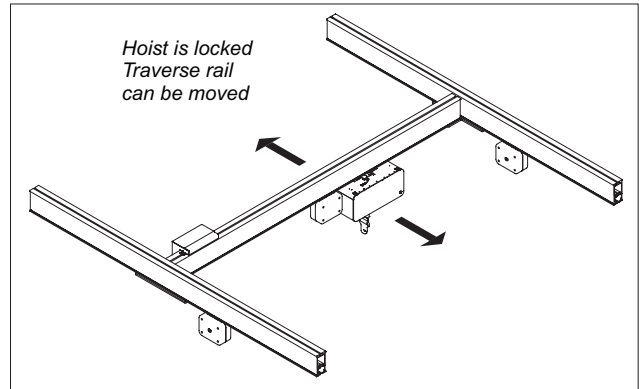


The following functions can be activated by using the IR remote control for the Positioning Lock:

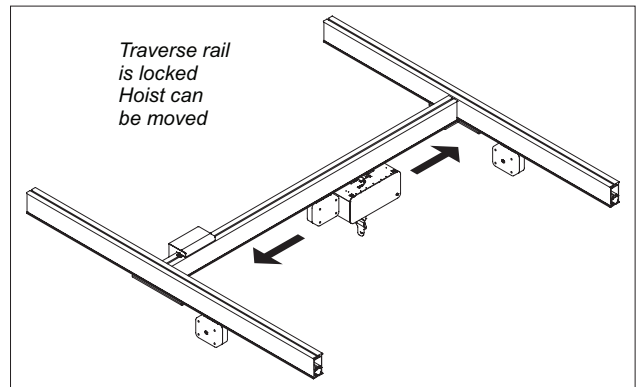
- Lock (red)
- Unlock (green)

Button	Function	Movement
	Lock hoist	Only movement for traverse rail
	Unlock hoist	
	Lock traverse rail	Only movement for traverse rail
	Unlock traverse rail	
	Lock traverse rail and hoist	Only movement for hoist and hoist
	Unlock traverse rail and hoist	

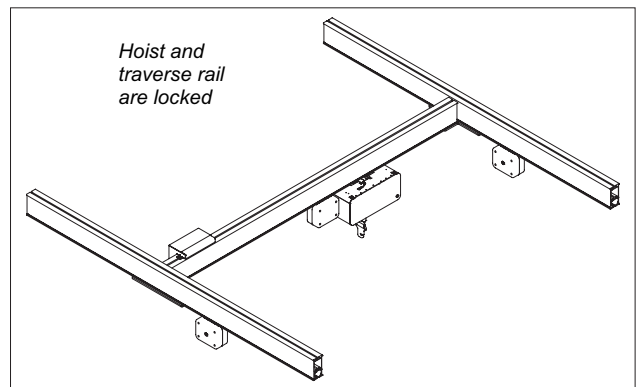
Lock hoist



Lock traverse rail



Lock hoist and traverse rail



2.02 Indicator light

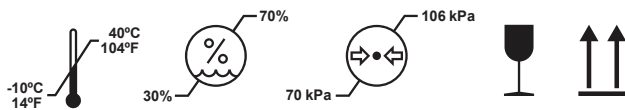
The positioning lock has a visible, indicator light on the underside of all the locking devices.

Indicator light	Status	Comments
Off	Off / stand-by / unlocked	
Constant light	Locked	
Continuous flashing	Activation / de-activation of lock	
3 flashes within 0,5 seconds	Signal reception	
5 x 2 flashes followed by a 3 second pause	Low battery	Sequence starts and is run once when the situation occurs
5 x 4 flashes followed by a 3 second pause	Over-current	Sequence starts and is run once when the situation occurs
Continuous flashing	Lost position	When the positioning lock is connected to the battery at installation or at power outage, the indicator light will flash continuously as if the lock is being activated or de-activated. This is because a situation arises where the lock is unable to see whether it is locked or unlocked when it is activated after a power outage. Press the "unlock traverse rail and hoist" on the remote control to solve this.

3.00 Transport and storage

Guldmann recommends that the products are always transported and stored in the original packaging.

Key to symbols on the packaging:



The products should be stored at:

- Temperatures between -10 and +40°C / 14 and 104°F
- A relative air humidity of between 30 and 70 %
- An air pressure of between 700 and 1060 hPa
- This side up

4.00 Maintenance and storage

4.01 Cleaning and disinfection

We recommend that the products and the parts patients and caregivers can come in contact with, are cleaned with a damp cloth using warm water and a mild soap solution.

When disinfection is needed, use disinfectant wipes with up to a 85% solution of isopropyl, or a damp cloth using warm water and a disinfectant cleaner, e.g. an chlorine dissolving up to 1500 ppm.

If other chemicals and/or liquids with higher resolution should be used to clean or disinfect these products, please contact Guldmann providing the item's safety sheet chemical composition for consideration.

Caution: Take great care to ensure that no liquids get inside the hoist and Positioning lock. These are not waterproof. Failure to protect the hoist and Positioning lock from liquids may result in damage or may cause personal injury.

4.02 Storage

See 3.00

For long-term storage, disconnect the battery plugs and the plug from the battery at the charging PCB.

4.03 Daily maintenance

Ensure that the Positioning Lock is intact. Do not use the Positioning Lock if it is damaged or defective. Instead, contact the Guldmann Service Team or a technician certified in accordance with Guldmann's indications.

4.04 Disposal of Positioning lock, including battery

Local and national regulations on environmentally correct recycling must be observed. Batteries (type NiMH) must always be delivered to an approved recycling point.

5.00 Service and lifetime

5.01 Lifetime

The products have an expected lifetime of 15 years, on the condition of correct use and correct service inspections, see section 5.02.

Replacement of components

Replacement of battery and PCBs must be performed by a qualified service technician or the Guldmann Service Team.

5.02 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection should be performed on the hoist at least once a year. Guldmann recommends that regular safety/service inspection is performed at least once a year with regard to the pattern of usage.

Safety/service inspections of the products must be performed by a qualified service technician or the Guldmann Service Team. In connection with the purchase Guldmann may offer a service agreement for this inspection.

During the safety/service inspection a report must be prepared on what was checked and replaced. Parts that are worn or defective must be replaced with new parts from Guldmann. Spare parts drawings and documentation can be obtained from the manufacturer or supplier.

Documentation/checklist regarding safety/service inspection can be obtained from the manufacturer or supplier.

5.03 Accessories

Infrared remote control

Guldmann item number 935039

Batteries

NiMH battery 24V / 2.1Ah, Guldmann item number 550574

Transformer

Transformer, Class I, Guldmann item number 550200

6.00 Classification



CE marking



Read the manual before use



Medical Device Class I
in accordance with EU MDR Regulation



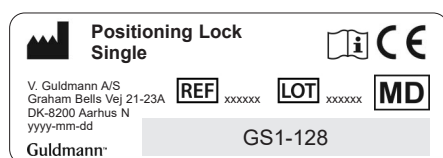
Must not be disposed of as standard household waste,
must be recycled.

Class I equipment: Permanent installation with protective ground

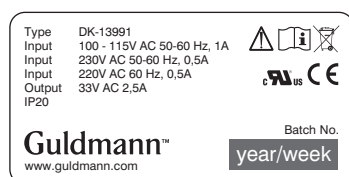
The equipment is not suitable for use in the presence of flammable mixtures.

Examples of serial number label

Positioning Lock



Transformer Class I



7.00 EU-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

8.00 Environmental policy statement - V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

9.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

DE... FESTSTELLBREMSE FÜR TRAVERSE UND HEBEMODUL

Vers. 102.0

Artikel-Nummer:

Feststellbremse für Traverse und Hebemodul 557600
Feststellbremse für Hebemodul - Single 557650

1.00	Verwendung der Feststellbremse für Traverse und Hebemodul	10
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	10
1.06	Montage einer neuen Feststellbremse für Traverse und Hebemodul in ein vorhandenes Deckenlifter/Schienensystem	10
2.00	Beschreibung der Eigenschaften	11
2.01	Infrarot-Fernbedienung	11
2.00	Beschreibung der Eigenschaften	12
2.02	Kontrollleuchte	12
3.00	Transport und Lagerung	12
4.00	Wartung und Lagerung	12
4.01	Reinigung und Desinfektion	12
4.02	Lagerung	12
4.03	Tägliche Wartung	12
4.04	Entsorgung der Feststellbremse für Traverse und Hebemodul, einschließlich der Batterie	12
5.00	Wartung und Lebensdauer	12
5.01	Lebensdauer	12
5.02	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
5.03	Zubehör	13
6.00	Klassifikation	13
7.00	EU-Konformitätserklärung	13
8.00	Erklärung zur Umweltpolitik - V. Guldmann A/S	13
9.00	Garantie und Leistungsbedingungen	13
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	14

1.00 Verwendung der Feststellbremse für Traverse und Hebemodul

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Die Guldmann-Schienenkomponenten sollen das Bewegen, die Wegführung und das Fixieren des Lifters und des Schienensystems unterstützen.

1.03 Einsatzbereiche

Die Feststellbremse eignet sich für den Einsatz in Krankenhäusern, Altersheimen, Pflegeeinrichtungen, Reha-Zentren, Reitschulen und Privathäusern.

1.04 Einsatzbedingungen

Die Feststellbremse dient zur Fixierung eines Hebemoduls in einem Einschienensystem oder um ein Traverse-Schienensystem in einer bestimmten Stellung zu fixieren. Hebemodul und Traverse-Schiene sind separat oder gemeinsam fixierbar.

Die Feststellbremse funktioniert mechanisch und wird über eine Infrarot (IR)-Fernbedienung gesteuert. Das System/das Hebemodul wird in die gewünschte Position gebracht und dann dort durch Betätigung einer Taste auf der IR-Fernbedienung fixiert. Zur Freigabe des Systems die Taste auf der Fernbedienung erneut drücken, siehe Abschnitt 2.00.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

Für die Anwendung der Feststellbremse für Traverse und Hebemodul müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein:

- Die Feststellbremse für Traverse und Hebemodul ist ausschließlich für die Montage mit dem GH3/GH3+ Deckenlifter in A-, B- oder C-Schienen bestimmt.
- Die Feststellbremse darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden.
- Der Deckenlifter darf nicht zum Heben von Patienten verwendet werden, wenn ein oder mehrere Feststellbremsen aktiviert sind.
- Die Feststellbremse muss vor dem Heben von Patienten (Benutzern) immer ausgeschaltet sein.
- Die Feststellbremse für Traverse und Hebemodul darf nicht mit den folgenden Guldmann-Produkten verwendet werden: Combi-Schloss, Weiche, Schienenkurven, Drehscheibe, Fahrmotor für Traverse-Schiene oder Deckenlifter mit Fahrmotor.
- Wenn die Feststellbremse aktiviert ist und der Hebegurt mehr als 45 Grad von der senkrechten Position abweicht, darf die Maximalbelastung des Hebemoduls 20 kg nicht überschreiten.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 Montage einer neuen Feststellbremse für Traverse und Hebemodul in ein vorhandenes Deckenlifter/Schienensystem

Die Feststellbremse für Traverse und Hebemodul gehört zur Geräteklasse I und muss vom Guldmann-Wartungsteam oder von einem qualifizierten Techniker installiert werden.

Das Gerät wird von der Stromversorgung durch Entfernen des Haupttrennschalters getrennt.

Die Feststellbremse für Traverse und Hebemodul ist mit Batterie ausgestattet, die regelmäßig aufgeladen werden müssen. Das Ladegerät und der Transformator müssen vom Guldmann-Service-Team oder einem qualifizierten Techniker an die Stromversorgung angeschlossen werden.

Die Feststellbremse für Traverse und Hebemodul wird in einer der parallelen Schienen automatisch aufgeladen. Dadurch wird sichergestellt, dass die Feststellbremse für Traverse und Hebemodul jederzeit funktioniert und einsatzbereit ist und die Lebensdauer der Batterie erhöht wird.

Der Transformator muss angeschlossen und eingeschaltet werden, damit die Aufladung erfolgen kann. Eine grüne Lampe am Transformator zeigt an, dass dieser angeschlossen und eingeschaltet ist. Verwenden Sie ausschließlich den mitgelieferten Transformator.

Sicherheit im Hinblick auf elektrostatische Entladung (ESD)

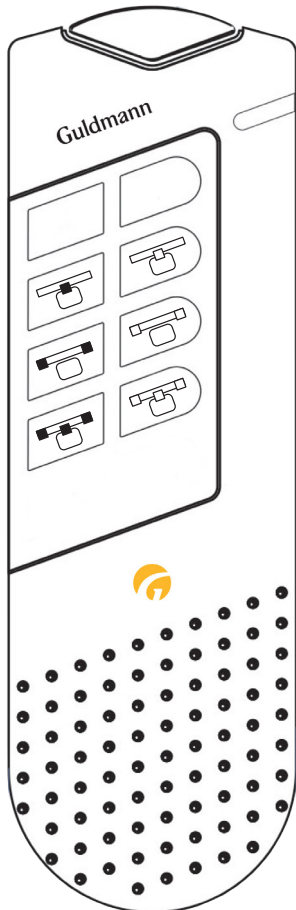
Für Wartungstechniker und Installateure ist die Verwendung eines ESD-Sicherheitspakets bestehend aus Matte, Erdungskabel und Armband vorgeschrieben. Die Matte muss mit einem Erdungspunkt, z. B. einem Heizkörper oder einer Wasserleitung, verbun-

den werden. Anschließend muss der Techniker bzw. Installateur das Armband anlegen und mit der Matte verbinden. Wenn kein Erdungspunkt gefunden werden kann, müssen zumindest die Matte und das Armband verwendet werden. Nur dann ist die Arbeit an der Leiterplatte oder an damit verbundenen Komponenten erlaubt.

2.00 Beschreibung der Eigenschaften

2.01 Infrarot-Fernbedienung

Die Feststellbremse für Traverse und Hebemodul wird mit Infrarot-Fernbedienung betrieben. Drücken Sie die Taste ein Mal, um die gewünschte Funktion zu aktivieren.

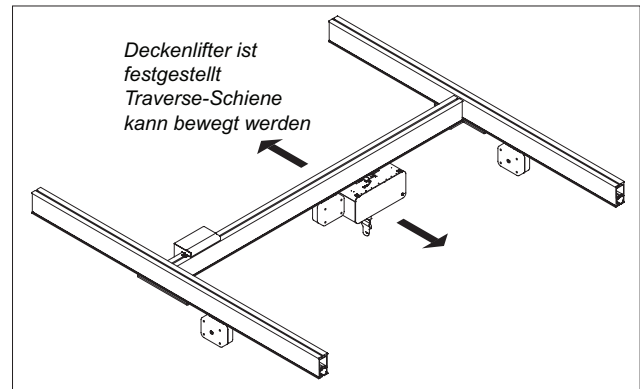


Folgende Funktionen können über die IR-Fernbedienung für die Feststellbremse für Traverse und Hebemodul aktiviert werden:

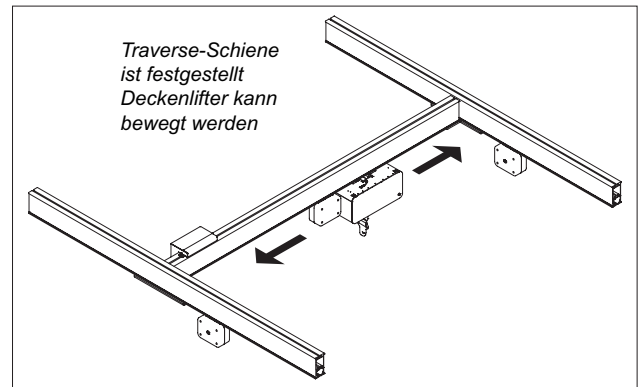
- Zu (rot)
- Auf (grün)

Taste	Funktion	Bewegung
	Deckenlifter feststellen	Bewegung nur für Traverse-Schiene
	Deckenlifter entriegeln	
	Traverse-Schiene feststellen	Bewegung nur für Deckenlifter
	Traverse-Schiene entriegeln	
	Traverse-Schiene und Deckenlifter feststellen	Keine Bewegung
	Traverse-Schiene und Deckenlifter entriegeln	

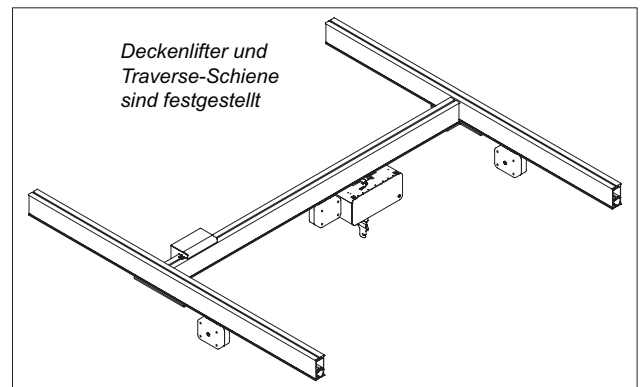
Deckenlifter feststellen



Traverse-Schiene feststellen



Deckenlifter und Traverse-Schiene feststellen



2.00 Beschreibung der Eigenschaften

2.02 Kontrollleuchte

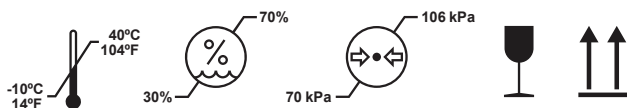
Die Feststellbremsen-Komponenten haben jeweils an der Unterseite sichtbare Kontrollleuchten.

Kontrollleuchte	Status	Bemerkungen
Aus	Aus/stand by/ entriegelt	
Konstantes Licht	Verriegelt	
Kontinuierliches blinken	Aktivierung/ Deaktivierung der Feststellbremse	
3 x aufblinken innerhalb von 0,5 Sek.	Funkempfang	
5 x 2 maliges blinken gefolgt von einer 3 Sek. Pause	Niedriger Batteriestand	Der Vorgang wird gestartet und nur einmal ausgeführt, wenn die Situation eintritt.
5 x 4 maliges blinken gefolgt von einer 3 Sek. Pause	Überstrom	Der Vorgang wird gestartet und nur einmal ausgeführt, wenn die Situation eintritt.
Kontinuierliches blinken	Position verloren	Während der Montage der Feststellbremse oder bei einem Stromausfall ist diese an die Batterie angeschlossen. Dann blinkt die Kontrollleuchte kontinuierlich, wie bei der Aktivierung oder Deaktivierung der Feststellbremse. Diese Situation entsteht nach einem Stromausfall, wenn die Feststellbremse wieder aktiviert wird. Sie erkennt nicht, ob sie aktiviert oder deaktiviert ist. Drücken Sie die Taste "Traverse-Schiene und Hebemodul entriegeln" auf der Fernbedienung, um dieses Problem zu lösen.

3.00 Transport und Lagerung

Guldmann empfiehlt, die Produkte immer in der Originalverpackung zu transportieren und aufzubewahren.

Beschreibung der Symbole auf der Verpackung:



- Die Produkte sollten gelagert werden bei
- Temperaturen zwischen -10 und +40 °C.
 - einer relativen Feuchtigkeit zwischen 30 und 70 %.
 - einem Luftdruck zwischen 700 und 1.060 hPa
 - Diese Seite oben.

4.00 Wartung und Lagerung

4.01 Reinigung und Desinfektion

Wir empfehlen, die Produkte und Teile, mit denen Patienten/ Pflegekräfte in Kontakt kommen können, mit einem mit warmem Wasser und einer sanften Seifenlauge befeuchteten Tuch zu reinigen.

Falls eine Desinfektion erforderlich ist, verwenden Sie Desinfektionstücher mit Isopropanol (bis 85 %) oder ein mit warmem Wasser und einem Desinfektionsmittel befeuchtetes Tuch, z.B. eine Chlorlösung bis zu 1500 ppm.

Falls andere chemische Mittel und/oder Flüssigkeiten mit höherer Konzentration zur Reinigung dieser Produkte verwendet werden sollen, wenden Sie sich bitte an Guldmann und geben Sie die auf dem Sicherheitsdatenblatt des Mittels angegebene chemische Zusammensetzung zur Überprüfung an.

Vorsicht: Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Hebemoduls und der Feststellbremse gelangen. Diese Komponenten sind nicht wasserdicht. Bei Nichteinhaltung können das Hebemodul und die Feststellbremse von den Flüssigkeiten beschädigt werden oder können sogar einen Personenschaden generieren.

4.02 Lagerung

Siehe Punkt 3.00

Für eine längere Aufbewahrung, trennen Sie die Batterie mittels Stecker von der Platine.

4.03 Tägliche Wartung

Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremse für Traverse und Hebemodul intakt ist. Keine beschädigte oder defekte Feststellbremse für Traverse und Hebemodul verwenden. Wenden Sie sich den Anweisungen von Guldmann entsprechend an das Guldmann-Serviceteam oder an einen zertifizierten Techniker.

4.04 Entsorgung der Feststellbremse für Traverse und Hebemodul, einschließlich der Batterie

Beachten Sie örtliche und nationale Bestimmungen zum umweltgerechten Recycling. Akkus vom Typ NiMH müssen immer bei einer zugelassenen Recycling-Stelle abgegeben werden.

5.00 Wartung und Lebensdauer

5.01 Lebensdauer

Die Produkte haben eine erwartete Lebensdauer von 15 Jahren, sofern eine sachgemäße Verwendung gegeben ist und Wartungen, wie im Abschnitt 5.02 beschrieben, durchgeführt werden.

Austausch von Komponenten

Der Austausch von Akkus und Leiterplatten muss von einem qualifizierten Techniker oder vom Guldmann-Serviceteam durchgeführt werden. Dadurch ist auch ein Wiedereinsatz möglich. Für einen Wiedereinsatz muss das Gerät von einem autorisiertem Kundendienstmonteur begutachtet, gewartet, gereinigt und sicherheitstechnisch geprüft werden. Abgenutzte oder beschädigte Teile werden dabei ersetzt.

5.02 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Deckenlifter zum Transport von behinderten Menschen – Anforderungen und Testmethoden“ muss eine Sicherheitsinspektion für den Deckenlifter mindestens einmal im Jahr erfolgen. Guldmann empfiehlt, dass eine reguläre Sicherheitsinspektion bzw. Wartung mindestens einmal im Jahr unter Berücksichtigung des Verwendungsmusters erfolgt.

Sicherheitsinspektionen/Wartungen der Produkte sollten vom Guldmann-Serviceteam oder einem zertifizierten Techniker durchgeführt werden. In Verbindung mit diesem Erwerb bietet Guldmann möglicherweise einen Wartungsvertrag für die Inspektion an.

Bei der Sicherheitsinspektion bzw. Wartung ist ein Protokoll über die geprüften und ausgewechselten Komponenten zu führen. Komponenten, die Verschleiß oder Beschädigungen aufwiesen, müssen durch neue Teile von Guldmann ersetzt werden. Ersatzteilzeichnungen und Dokumente können beim Hersteller oder Händler angefordert werden.

Dokumente bzw. Checklisten für die Sicherheitsinspektion bzw. Wartung sind beim Hersteller oder Händler erhältlich.

5.03 Zubehör

Infrarot-Fernbedienung

Guldmann-Artikelnummer 935039

Akkus

NiMH-Akku 24V / 2,1Ah, Guldmann-Artikelnummer 550574

Transformator

Transformator, Klasse I, Guldmann-Artikelnummer 550200

6.00 Klassifikation



CE-Kennzeichnung



Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch.



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung



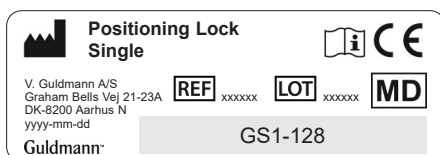
Das Gerät darf nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss recycelt werden.

Geräteklasse I: Permanente Installation mit Schutzterde

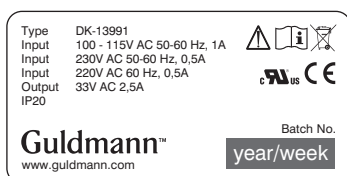
Die Geräte dürfen nicht zusammen mit entflammaren Gemischen oder Materialien verwendet werden.

Beispiele für einen Seriennummernaufkleber

Feststellbremse für Traverse und Hebemodul



Transformator Klasse I



7.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

8.00 Erklärung zur Umweltpolitik - V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

9.00 Garantie und Leistungsbedingungen

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und

Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

SE ... POSITIONSLÅS

Vers. 102.0

Artikelnummer:

Positionslås 557600
Positionslås - Single 557650

1.00	Användning av Positionslås	15
1.01	Tillverkare	15
1.02	Avsedda ändamål	15
1.03	Användningsområde	15
1.04	Användarvillkor	15
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	15
1.06	Montering av nytt Positionslås i ett befintligt hiss/skensystem	15
2.00	Funktionsbeskrivning	16
2.01	Fjärrkontroll	16
2.02	Indikatorlampa	17
3.00	Transport och förvaring	17
4.00	Underhåll och förvaring	17
4.01	Rengöring och desinfektion	17
4.02	Förvaring	17
4.03	Dagligt underhåll	17
4.04	Kassering av Positionslås inklusive batteri	17
5.00	Service och livslängd	17
5.01	Livslängd	17
5.02	Säkerhets-/serviceinspektioner	17
5.03	Tillbehör	18
6.00	Klassificering	18
7.00	EU-försäkran om överensstämmelse	18
8.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S	18
9.00	Garanti och servicevillkor	18
A.	Garanti	18
B.	Service eller reparation	18

1.00 Användning av Positionslås

1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Avsedda ändamål

Syftet med skenkomponenterna från Guldmann är att hjälpa till att flytta, dirigera och låsa lyften och skensystemet.

1.03 Användningsområde

Positionslåset är lämplig för bruk på sjukhus, vårdhem, institutitioner, rehabiliteringscentra, ridskolor och i privata hem.

1.04 Användarvillkor

Positionslåset används för att låsa en lyft i ett enkelskenssystem eller för att låsa ett traversskensystem i en specifik position. Det är möjligt att låsa en lyft och traversskena individuellt eller tillsammans samtidigt.

Positionslåset är mekaniskt och styrs med en infraröd fjärrkontroll. Systemet/lyften placeras i önskat läge och låses därefter genom att man trycker på en knapp på den infraröda fjärrkontrollen. För att låsa upp systemet trycker du på fjärrkontrollen ännu en gång. *Se avsnitt 2.00.*

1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

Användning av Positionslås förutsätter följande:

- Positionslås är endast konstruerat för installation med GH3/ GH3+ taklyft i A-, B- eller C-skenor.
- Positionslås får endast användas av kvalificerad personal.
- Lyften får inte användas för att lyfta patienter när ett eller flera av låsen är aktiverade.
- Det är viktigt att låset alltid är fränkopplat innan du lyfter patienter (användaren)
- Positionslås får inte användas med följande Guldmann-produkter: kombilås, växel, kurvor vändskiva, drivmotor för traversskena eller lyft med drivmotor.
- När positioneringslåset aktiveras och lyftbandet vinklas mer än 45 grader från det vertikala läget, kan lyftblocket belastas med max 20 kg.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.06 Montering av nytt Positionslås i ett befintligt hiss/skensystem

Positionslås är utrustning av Klass I och måste installeras av Guldmanns servicepersonal eller av en certifierad montör.

Koppla bort utrustningen från strömförsörjningen genom att slå av huvudströmbrytaren.

Positionslås är utrustat med batteri som måste laddas med jämna mellanrum. Strömförsörjningen för laddning och transformatorn måste anslutas av Guldmanns servicepersonal eller av en certifierad montör.

Positionslåset laddas automatiskt i en av de parallella skenorna. Detta säkerställer att Positionslås alltid kommer att fungera och vara klart för användning och att batteri håller längre.

Transformatorn måste vara ansluten och på för att laddning ska kunna ske. En grön indikeringslampa på transformatorn visar att den är ansluten och påslagen. Använd alltid medföljande transformator.

Säkerhetsåtgärder för att skydda mot statisk elektricitet (ESD)

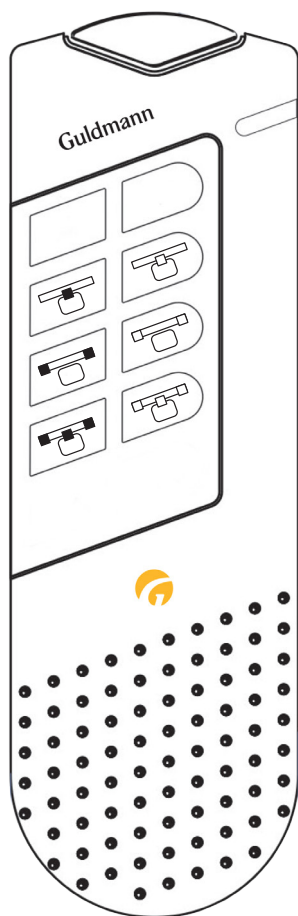
Service tekniker och installatörer måste använda ett ESD-säkerhetspaket bestående av en matta, en jordningskabel och ett armband. Teknikern/montören ansluter mattan till en jordningspunkt, t.ex. ett element eller ett vattenrör. Därefter måste teknikern/montören ta på sig armbandet, och ansluta det till mattan. Om det inte går att hitta någon jordningspunkt måste åtminstone matta och armband användas.

Det är minimikravet för att få arbeta med kretskortet, eller med komponenter där det är möjligt att komma i kontakt med kretskortet.

2.00 Funktionsbeskrivning

2.01 Fjärrkontroll

Positionslås styrs via fjärrkontroll. Tryck på knappen en gång för att aktivera den önskade funktionen.

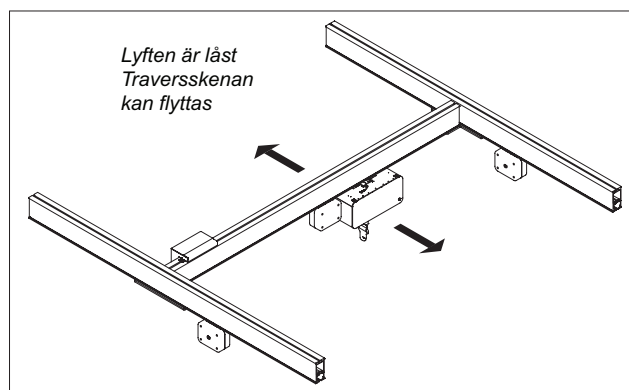


Följande funktioner kan aktiveras med hjälp av den infraröda fjärrkontrollen för Positionslås:

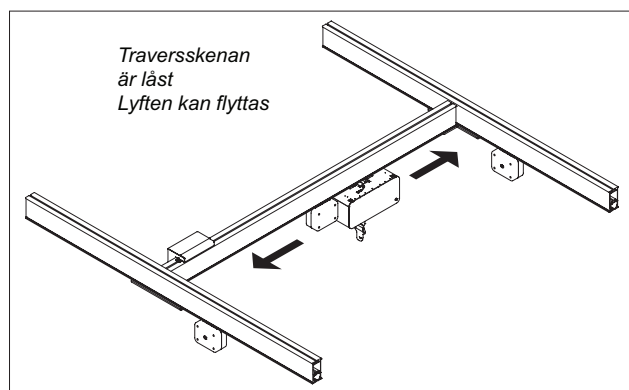
- Lås (röd)
- Lås upp (grön)

Knapp	Funktion	Rörelse
	Lås lyft	Endast rörelse för traversskena
	Lås upp lyft	
	Lås traversskena	Endast rörelse för lyft
	Lås upp traversskena	
	Lås traversskena och lyft	Ingen rörelse
	Lås upp traversskena och lyft	

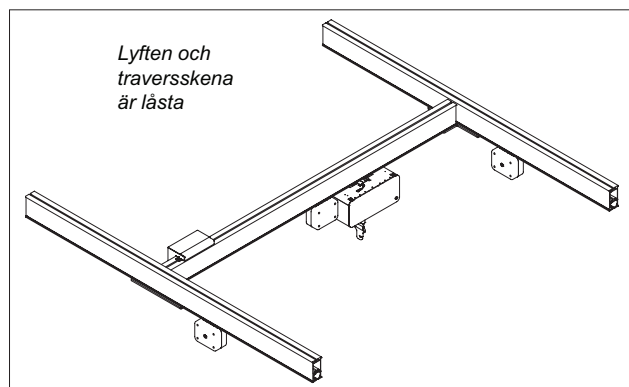
Lås lyft



Lås traversskena



Lås lyft och traversskena



2.02 Indikatorlampa

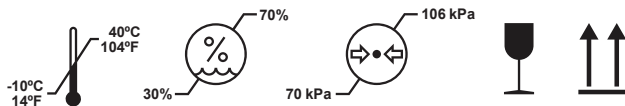
Positioneringslåset har en synlig indikatorlampa på undersidan av alla låsningsanordningar.

Indikatorlampa	Status	Kommentarer
Av	Av / standby / olåst	
Konstant ljus	Låst	
Kontinuerligblinkande	Aktivering / avaktivering av lås	
3 blink inom 0,5 sekunder	Signal reception	
5 x 2 blink följt av en 3 andra pausen	Lågt batteri	Sekvensen startar och körs en gång när situationen uppstår
5 x 4 blink följt av en 3 andra pausen	Överström	Sekvensen startar och körs en gång när situationen uppstår
Kontinuerligblinkande	Förlorad position	När positionslåset är anslutet till batteriet vid installationen eller vid strömavbrott, blinkar indikatorn lampan kontinuerligt som om låset aktiveras eller deaktiveras. Detta beror på att låset inte kan avgöra om den är låst eller olåst när den är aktiverad efter ett strömavbrott. Tryck på "Lås upp traversskena och lyft/unlock traverse rail and hoist" på fjärrkontrollen för att lösa detta.

3.00 Transport och förvaring

Guldmann rekommenderar att produkterna alltid transporteras och förvaras i sin originalförpackning.

Symbolerna på förpackningen:



Förvara produkterna vid:

- temperaturer mellan -10 och $+40$ °C
- en relativ luftfuktighet på mellan 30 och 70 %
- ett lufttryck på mellan 700 och 1 060 hPa
- Denna sida upp

4.00 Underhåll och förvaring

4.01 Rengöring och desinfektion

Vi rekommenderar att produkterna och de delar som patienter och vårdgivare kommer i kontakt med rengörs med en trasa som fuktats med varmt vatten och mild tvållösning.

Om desinfektion krävs ska du använda desinficerande våtservetter med isopropanollösning (med max. 85% koncentration av isopropanol) eller en trasa fuktad med varmt vatten och desinficerande rengöringsmedel, t.ex. en klorlösning upp till 1500 ppm.

Om du vill använda andra kemikalier och/eller vätskor med högre upplösning för att rengöra eller desinficera dessa produkter ska du först kontakta Guldmann och tillhandahålla säkerhetsdatablad där den kemiska sammansättningen hos dessa kemikalier/vätskor framgår, så att Guldmann kan göra en bedömning.

Försiktighet: Var försiktig så att inga vätskor kommer in i lyft och positioneringslås. Dessa är inte vattentäta. Underlåtenhet att skydda lyften och positioneringslås från vätskor kan leda till skador eller kan orsaka personskada.

4.02 Förvaring

Se 3.00

Vid förvaring under lång tid koppla ur batterikontakterna och kontakten från batteriet på laddkortet PCB.

4.03 Dagligt underhåll

Kontrollera att Positionslås är helt. Använd inte Positionslås om det är skadat eller defekt. Kontakta istället Guldmanns servicepersonal eller en certifierad servicetekniker i enlighet med Guldmanns indikationer.

4.04 Kassering av Positionslås inklusive batteri

Följ gällande lokala och nationella bestämmelser om miljövänlig återvinning. Batterier (av NiMH-typ) måste alltid lämnas in på en återvinningsstation.

5.00 Service och livslängd

5.01 Livslängd

Produkterna har en förväntad livslängd på 15 år, under förutsättning att de används korrekt och att serviceinspektioner utförs i enlighet med avsnitt 5.02.

Reservdelar

Byte av batterier och elektronik måste utföras av en behörig servicetekniker eller av Guldmanns servicepersonal.

5.02 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden SS-EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en säkerhetskontroll utföras av lyften minst en gång per år. Guldmann rekommenderar att den regelbundna säkerhets-/serviceinspektionen utförs minst en gång per år, baserat på användningsmönster.

Säkerhets-/serviceinspektioner av produkterna måste utföras av en certifierad servicetekniker eller Guldmanns servicepersonal. Guldmann kan i samband med inköpet av produkterna erbjuda ett serviceavtal för denna inspektion.

Under säkerhets-/serviceinspektionen måste en rapport upprättas över vad som har inspekterats och ersatts. Delar som är slitna eller defekta ska bytas ut mot nya delar från Guldmann. Reservdelsritningar och dokumentation kan erhållas från tillverkaren eller distributören.

Dokumentation och en checklista för säkerhets-/serviceinspektionen finns att få från tillverkaren eller leverantören.

5.03 Tillbehör

Infraröd fjärrkontroll

Guldmanns artikelnummer 935039

Batterier

NiMH-batteri 24V / 2,1Ah, Guldmanns artikelnummer 550574

Transformator

Transformator, Klass I, Guldmanns artikelnummer 550200

6.00 Klassificering



CE-märkning



Läs handboken före användning



Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU:s MDR-föreskrift



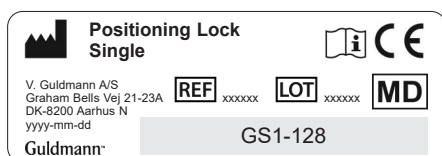
Får ej kasseras som hushållsavfall, utan måste återvinnas enligt gällande föreskrifter.

Utrustning Klass I: Permanent installation med skyddsjord

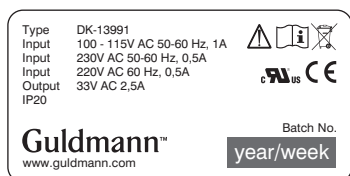
Utrustningen bör inte användas i närheten av lättantändliga blandningar.

Exempel på serienummeretikett

Positioning Lock



Transformator Klass I



7.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

8.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödigt negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

9.00 Garanti och servicevillkor

A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garanti-perioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garanti-perioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garanti-perioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garanti-perioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garanti-perioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkras kollit.

NO... POSISJONSLÅS

Vers. 102.0

Varenr:

Posisjonslås 557600
Posisjonslås – enkel 557650

1.00	Bruk av posisjonslås	19
1.01	Produsent	19
1.02	Tiltenkt formål	19
1.03	Bruksområde	19
1.04	Bruksvilkår	19
1.05	Viktig/forholdsregler	19
1.06	Montering av en ny posisjonslås på et eksisterende heis-/skinneresystem	19
2.02	Indikatorlys	21
3.00	Transport og lagring	21
4.00	Vedlikehold og oppbevaring	21
4.01	Rengjøring og desinfeksjon	21
4.02	Oppbevaring	21
4.03	Daglig vedlikehold	21
4.04	Avhending av posisjonslåsen, inkludert batteriet	21
5.00	Service og levetid	21
5.01	Levetid	21
5.02	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	21
5.03	Tilbehør	21
6.00	Klassifisering	22
7.00	Samsvarserklæring for EU	22
8.00	Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S	22
9.00	Garanti- og servicevilkår	22
A.	Garanti	22
B.	Service eller reparasjon	22

1.00 Bruk av posisjonslås

1.01 Produsent

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tlf. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Tiltenkt formål

Det tiltenkte formålet med Guldmanns skinnerkomponenter er å hjelpe til med flytting, styring og låsing av heisen og skinneresystemet.

1.03 Bruksområde

Posisjonslåsen er egnet for bruk på sykehus, sykehjem, institusjoner, rehabiliteringssentre, rideskoler og i private hjem.

1.04 Bruksvilkår

Posisjonslåsen brukes til å låse en heis i ett enkelt skinneranlegg, eller til å låse et traversskinneresystem i en bestemt posisjon. Det er mulig å låse en heis og traversskinnerne enkeltvis eller samtidig.

Posisjonslåsen er mekanisk og styres via en infrarød (IR) fjernkontroll. Systemet/heisen plasseres i ønsket posisjon, og låses deretter ved å trykke på en knapp på IR-fjernkontrollen. For å låse opp systemet, trykker du på fjernkontrollen igjen – se *avsnitt 2.00*.

1.05 Viktig/forholdsregler

Bruken av posisjonslåsen er underlagt følgende forutsetninger:

- Posisjonslåsen er kun ment for montering med takheisene GH3/GH3+ i A-, B- eller C-skinner.
- Posisjonslåsen skal bare brukes av kvalifisert personell.
- Heisen skal ikke brukes til å løfte pasienter når én eller flere av låsene er aktivert.
- Det er viktig at låsen alltid kobles fra før du løfter pasienter (brukeren)
- Posisjonslåsen skal ikke brukes sammen med følgende Guldmann-produkter: Kombi-lås, Skiftespor, dreieskive for skinnerkruver, drivmotor for traversskinner eller heiser med drivmotor.
- Når posisjonslåsen er aktivert og løftestroppen er vinklet mer enn 45 grader fra vertikal stilling, kan heisen lastes med maksimalt 20 kg.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.

1.06 Montering av en ny posisjonslås på et eksisterende heis-/skinneresystem

Posisjonslåsen er utstyr i Klasse I, og skal monteres av Guldmanns serviceteam eller av en sertifisert montør.

Koble utstyret fra strømforsyningen ved å veksle hovedbryteren.

Posisjonslåsen er utstyrt med batteri som krever regelmessig lading. Strømforsyningen til oppladning og transformatoren skal kobles til av Guldmanns serviceteam eller en sertifisert montør.

Posisjonslåsen lades automatisk i en av parallellskinnerne. Dette sørger for at posisjonslåsen alltid fungerer og er klar til bruk, samt at batteriet varer lengre.

Transformatoren skal være tilkoblet og slått på før ladingen utføres. Et grønt indikatorlys på transformatoren indikerer at det er koblet til og slått på.

Bruk alltid transformatoren som følger med.

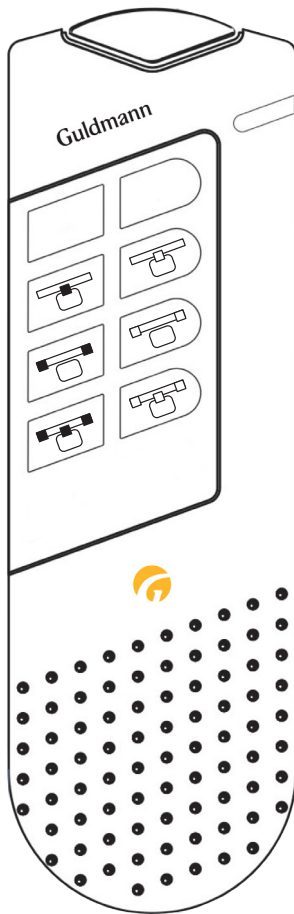
Sikkerhet vedrørende statisk elektrisitet (ESD)

Serviceteknikere og montører må bruke en ESD-sikkerhetspakke bestående av en matte, en jordledning og et armbånd. Teknikeren/montøren kobler mattem til et jordingspunkt, for eksempel en radiator eller et vannrør. Teknikeren/montøren skal deretter sette på armbåndet og koble det til mattem. Hvis man ikke finner et jordingspunkt, skal mattem og armbåndet brukes som et minimum. Først da er det lov å jobbe med PC Board eller med komponenter der det kan komme i kontakt med PC Board.

2.00 Beskrivelse av funksjonene

2.01 IR-fjernkontroll

Posisjonslåsen betjenes med en IR-fjernkontroll.
Trykk én gang på knappen for å aktivere den ønskede funksjonen.

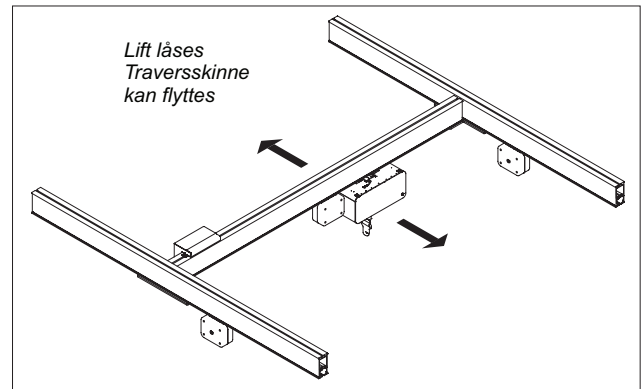


Følgende funksjoner kan aktiveres ved hjelp av IR-fjernkontrollen for posisjonslåsen:

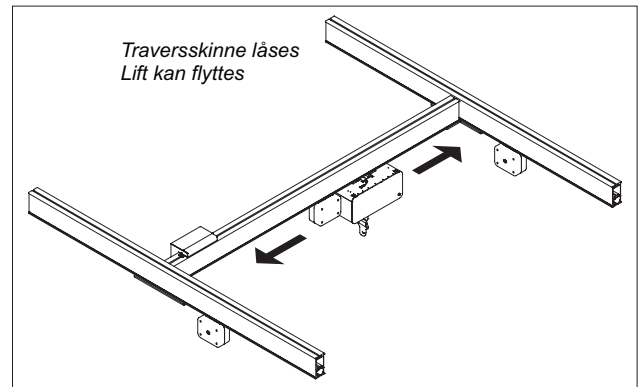
- Lås (rød)
- Lås opp (grøn)

Button	Function	Movement
	Lås heisen	Kun bevegelse for traversskinne
	Lås opp heisen	
	Lås traversskinnen	Kun bevegelse for heisen
	Lås opp traversskinnen	
	Lås traversskinnen og heisen	Ingen bevegelse
	Lås opp traversskinnen og heisen	

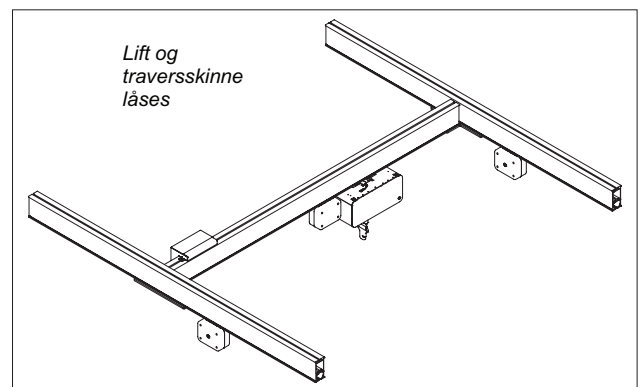
Lås heisen



Lås traversskinnen



Lås heisen og traversskinnen



2.02 Indikatorlys

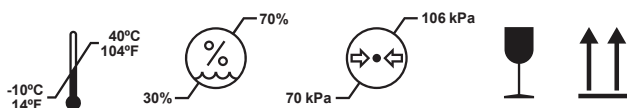
Posisjonslåsen har et synlig indikatorlys på undersiden av alle låseinnretningene.

Indikatorlys	Status	Kommentarer
Av	Av/ventemodus/ulåst	
Vedvarende lys	Låst	
Vedvarende blinking	Aktivere/deaktivere av låsen	
Tre blink i løpet av 0,5 sekunder	Signalmottak	
5 x 2 blink etterfulgt av en tre sekunders pause	Lavt batteri	Sekvensen starter og kjøres én gang når situasjonen oppstår
5 x 4 blink etterfulgt av en tre sekunders pause	Overstrøm	Sekvensen starter og kjøres én gang når situasjonen oppstår
Vedvarende blinking	Mistet posisjon	Når posisjonslåsen er koblet til batteriet under monteringen eller ved strøbrudd, blinker indikatorlampen kontinuerlig som om låsen aktiveres eller deaktiveres. Dette skyldes at det oppstår en situasjon der låsen ikke er i stand til å se om den er låst eller ulåst, når den aktiveres etter et strøbrudd. Trykk på «lås opp traversskinne og heis» på fjernkontrollen for å løse dette.

3.00 Transport og lagring

Guldmann anbefaler at produktene alltid transporteres og lagres i originalemballasjen.

Nøkkel til symboler på emballasjen:



Produktene skal oppbevares under følgende forhold:

- Temperaturer mellom -10 og +40 °C
- En relativ luftfuktighet på mellom 30 og 70 %
- Et lufttrykk på mellom 700 og 1060 hPa
- Denne siden opp

4.00 Vedlikehold og oppbevaring

4.01 Rengjøring og desinfeksjon

Vi anbefaler at produktene og delene pasienter og omsorgspersoner kan komme i kontakt med, rengjøres med en fuktig klut med varmt vann og en mild såpeoppløsning.

Når den skal desinfiseres, skal du bruke desinfeksjonskluter med opptil 85 % oppløsning av isopropyl, eller en fuktig klut med varmt vann og et desinfeksjonsmiddel, f.eks. klor med oppløsning på inntil 1500 ppm.

Hvis andre kjemikalier og/eller væsker med høyere oppløsning skal brukes til å rengjøre eller desinfisere disse produktene, skal du ta kontakt med Guldmann for å vurdere varens kjemiske sammensetning.

Forsiktig: Pass på at ingen væsker kommer inn i heisen og posisjonslåsen. Disse er ikke vanntette. Dersom du ikke beskytter heisen og posisjonslåsen mot væsker kan det føre til skader og/eller forårsake personskader.

4.02 Oppbevaring

Se 3.00

Ved oppbevaring over lengre tid må du koble batteripluggene og støpselet fra batteriet på ladestasjonen.

4.03 Daglig vedlikehold

Kontroller at posisjonslåsen er intakt. Ikke bruk posisjonslåsen hvis den er skadet eller defekt. Ta i stedet kontakt med Guldmanns serviceteam eller en sertifisert tekniker, etter Guldmanns indikasjoner.

4.04 Avhending av posisjonslåsen, inkludert batteriet

Lokale og nasjonale forskrifter om miljøvennlig resirkulering skal følges.

Batterier (type NiMH) skal alltid leveres til en godkjent miljøstasjon.

5.00 Service og levetid

5.01 Levetid

Produktet har en forventet levetid på 15 år, under forutsetning av riktig bruk og korrekte serviceinspeksjoner – se pkt. 5.02.

Erstatning av komponenter

Utskifting av batterier og PCB-er skal utføres av en kvalifisert servicetekniker eller Guldmanns serviceteam.

5.02 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner

I samsvar med den internasjonale standarden EN/ISO 10535 «Personløftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøvingsmetoder», bør det utføres en inspeksjon på heisen minst én gang i året. Guldmann anbefaler at det utføres sikkerhets-/serviceinspeksjoner minst én gang i året, med hensyn til bruksmønsteret.

Sikkerhets-/serviceinspeksjoner av produktene skal utføres av en kvalifisert servicetekniker eller Guldmanns serviceteam. I forbindelse med kjøpet kan Guldmann tilby serviceavtaler for denne inspeksjonen.

Under sikkerhets-/serviceinspeksjonen skal det utarbeides en rapport om hva som ble kontrollert og erstattet. Deler som er slitt eller defekt skal byttes ut med nye deler fra Guldmann. Tegninger på reservedeler og dokumentasjon kan hentes fra produsenten eller leverandøren.

Dokumentasjon/sjekkliste vedrørende sikkerhets-/serviceinspeksjon kan hentes fra produsenten eller leverandøren.

5.03 Tilbehør

IR-fjernkontroll

Guldmann-varenummer 935039

Batterier

NiMH-batteri 24V / 2,1Ah, Guldmann-varenummer 550574

Transformator

Transformator, Klasse I, Guldmann-varenummer 550200

6.00 Klassifisering



CE-merking



Les håndboken før bruk



Medisinsk utstyr Klasse I
i samsvar med EUs MDR-forordning



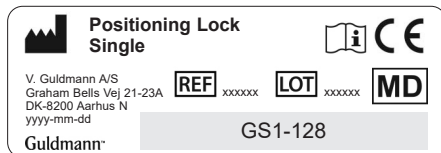
Må ikke kastes som standard husholdningsavfall.
Skal resirkuleres.

Klasse I-utstyr Permanent montering med jording

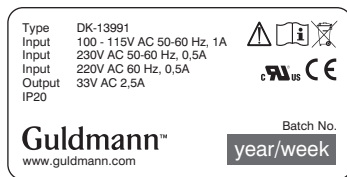
Utstyret er ikke egnet for bruk i nærvær av brannfarlige væsker.

Eksempler på serienummeretikett

Posisjonslås



Transformator Klasse I



7.00 Samsvarserklæring for EU

Produktet er produsert i samsvar med Europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2017/745 av 5. april 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

8.00 Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S

Guldmann jobber kontinuerlig med å påse at selskapets påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

Det er Guldmanns mål å:

- Overholde gjeldende miljølovgivning (f.eks. WEEE- og REACH-direktiver)
- sørge for at vi, så langt det er mulig, bruker RoHS-kompatible materialer og komponenter
- sørge for at produktene våre ikke har en unødvendig negativ innvirkning på miljøet, når det gjelder bruk, resirkulering eller avhending
- sikre at våre produkter bidrar til et positivt arbeidsmiljø ved stedene de brukes på

Inspeksjoner gjennomføres årlig av Institutt for natur og miljø i Aarhus kommune, med den danske miljøvernloven § 42 som referanse.

9.00 Garanti- og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

FR . . . VERROUILLAGE POSITION MOTEUR

Vers. 102.0

Réf.:

Verrouillage Position Moteur 557600
Verrouillage Position Moteur - Simple 557650

1.00	Utilisation du Verrouillage Position Moteur	23
1.01	Manufacturer	23
1.02	Objectif prévu	23
1.03	Domaine d'utilisation	23
1.04	Conditions d'utilisation	23
1.05	Important/précautions	23
1.06	Montage d'un nouveau Verrouillage Position Moteur sur un système de module/rail existant	23
2.00	Description des caractéristiques	24
2.01	Télécommande à infrarouge	24
2.00	Description des caractéristiques	25
2.02	Indicateurs lumineux	25
3.00	Transport et rangement	25
4.00	Entretien et rangement	25
4.01	Nettoyage et désinfection	25
4.02	Rangement	25
4.03	Entretien quotidien	25
4.04	Mise au rebut du Verrouillage Position Moteur avec batterie	25
5.00	Maintenance et durée de vie	25
5.01	Durée de vie	25
5.02	Inspections	25
5.03	Accessoires	26
6.00	Classification	26
7.00	Déclaration de conformité EU	26
8.00	Déclaration de politique environnementale - V. Guldmann A/S	26
9.00	Conditions de garantie et de maintenance	26
A.	Garantie	26
B.	Maintenance ou réparation	27

1.00 Utilisation du Verrouillage Position Moteur

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Objectif prévu

L'objectif des composants du rail Guldmann est de faciliter le déplacement, l'acheminement et le verrouillage du module et du système de rail.

1.03 Domaine d'utilisation

Le verrouillage de positionnement convient à une utilisation dans les hôpitaux, les établissements de soins, les institutions, les centres de rééducation, les écoles d'équitation et les maisons privées.

1.04 Conditions d'utilisation

Le verrouillage de positionnement est utilisé pour verrouiller un module dans un système monorail ou pour verrouiller un système de rail transversal dans une certaine position. Il est possible de verrouiller un module et un rail transversal individuellement ou ensemble simultanément.

Le verrouillage de positionnement est mécanique et est commandé par une télécommande infrarouge (IR). Le système/module est placé dans la position désirée et verrouillé à l'aide d'un bouton de la télécommande infrarouge. Pour déverrouiller le système, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de la télécommande ; voir section 2.00.

1.05 Important/précautions

L'utilisation du Verrouillage Position Moteur est subordonnée aux conditions préalables suivantes :

- Le Verrouillage Position Moteur est exclusivement conçu pour une installation avec le module de levage GH3/GH3+ sur les rails A, B ou C.
- Le Verrouillage Position Moteur doit exclusivement être utilisé par du personnel qualifié.
- Le module ne peut être utilisé pour soulever des patients lors de l'activation d'un ou de plusieurs verrou(s).
- Il est important que le verrou soit toujours déconnecté avant de soulever les patients (utilisateurs).
- Le Verrouillage Position Moteur ne peut être utilisé avec les produits Guldmann suivants : Combi-Lock, Aiguillage, Courbes de Rails, Plaque tournante, Moteur à déplacement latéral pour rail transversal ou module avec moteur à déplacement latéral.
- Quand le verrouillage de position moteur est activé et que la sangle de levage a un angle de plus de 45° à partir de sa position verticale, le moteur peut lever au maximum 20 kg.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Montage d'un nouveau Verrouillage Position Moteur sur un système de module/rail existant

Le Verrouillage Position Moteur est un équipement de Classe I et doit être installé par le service après-vente Guldmann ou par un installateur agréé.

Débranchez l'équipement de l'alimentation électrique en basculant l'interrupteur-disjoncteur principal.

Le Verrouillage Position Moteur est équipé de batteries nécessitant une charge régulière. L'alimentation électrique pour la charge et le transformateur doivent être raccordés par le service après-vente Guldmann ou par un installateur agréé.

Le Verrouillage Position Moteur est chargé automatiquement sur l'un des rails parallèles. Cela permet au Verrouillage Position Moteur de toujours fonctionner et d'être prêt à l'emploi et aux batteries de durer plus longtemps.

Le transformateur doit être raccordé et mis sous tension pour que la charge puisse intervenir. Un voyant vert sur le transformateur indique qu'il est raccordé et activé. Utilisez toujours le transformateur fourni.

Sécurité en matière d'électricité statique (ESD)

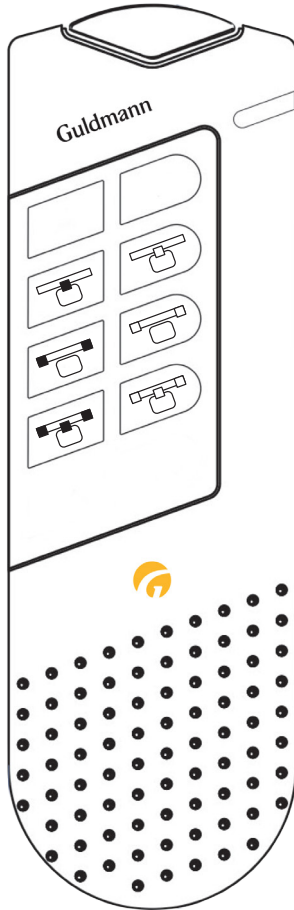
Les techniciens de service et les installateurs doivent utiliser un kit de sécurité contre les décharges électrostatiques comprenant un tapis, un fil de terre et un bracelet. Le technicien/installateur raccorde le tapis à un point de masse, par exemple un radiateur ou une conduite d'eau. Il doit ensuite mettre le bracelet et le raccorder au tapis. S'il n'est pas possible de trouver un point de masse, utilisez au moins le tapis et le bracelet.

C'est seulement dans ces conditions qu'est autorisée l'intervention sur la carte de circuit imprimé ou sur des composants susceptibles d'entrer en contact avec la carte de circuit imprimé.

2.00 Description des caractéristiques

2.01 Télécommande à infrarouge

Le Verrouillage Position Moteur est actionné par une télécommande à infrarouge. Appuyez une fois sur le bouton pour activer la fonction désirée.

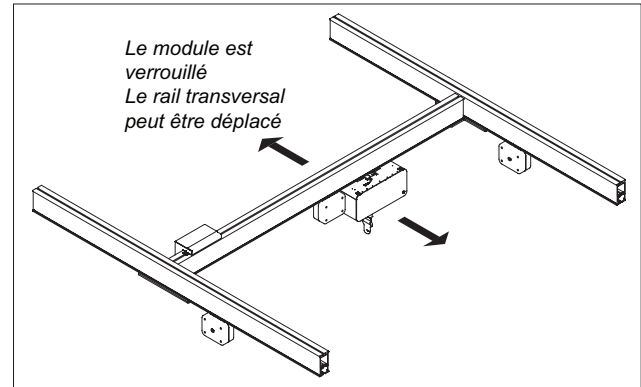


Les fonctions suivantes peuvent être activées grâce à la télécommande à infrarouge du Verrouillage Position Moteur :

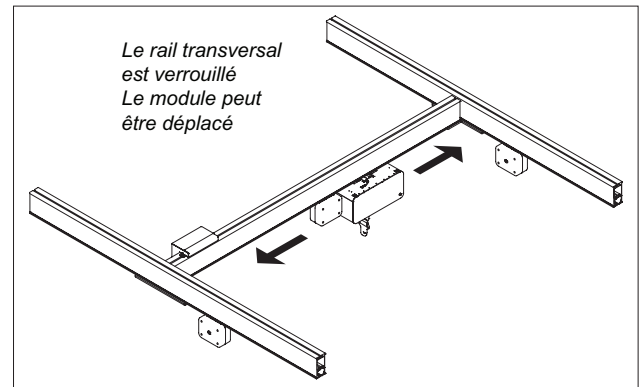
- Verrou (rouge)
- Déverrouiller (vert)

Bouton	Fonction	Mouvement
	Verrouillage du module	Uniquement mouvement du rail transversal
	Déverrouillage du module	
	Verrouillage du rail transversal	Uniquement mouvement du module
	Déverrouillage du rail transversal	
	Verrouillage du rail transversal et du module	Aucun mouvement
	Déverrouillage du rail transversal et du module	

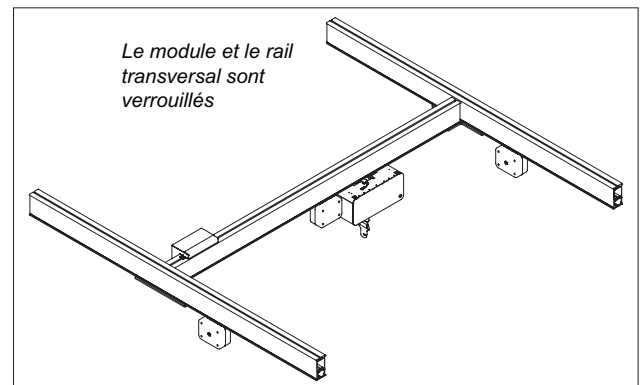
Verrouillage du module



Verrouillage du rail transversal



Verrouillage du module et du rail transversal



2.00 Description des caractéristiques

2.02 Indicateurs lumineux

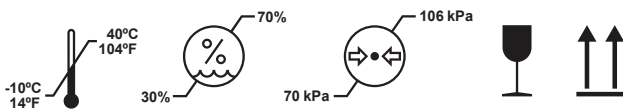
Le Verrouillage Position Moteur possède un voyant lumineux sous chaque verrou.

Indicateur lumineux	Statut	Commentaires
Eteint	Eteint/Pause/Déverrouillé	
Lumière constante	Verrouillé	
Clignotement continu	Activation/Désactivation du verrou	
3 clignotements en 0.5 secondes	Réception du signal	
5 fois 2 clignotements suivis par une pause de 3 secondes	Batterie faible	En cas de batterie faible il n'y a qu'une seule séquence lumineuse
5 fois 4 clignotements suivis par une pause de 3 secondes	Surintensité	En cas de surcharge il n'ya qu'une séquence lumineuse
Clignotement continu	Position perdue	Quand le Verrouillage de Position Moteur est connecté à la batterie pendant l'installation ou en cas de coupure de courant, l'indicateur lumineux va se mettre à clignoter continuellement, comme si le verrou était activé ou désactivé. Cela arrive après une coupure de courant, le verrou devient incapable de détecter si le module est verrouillé ou déverrouillé. Appuyez sur le bouton «déverrouiller le rail transversal et le module» sur la télécommande.

3.00 Transport et rangement

Guldmann recommande de toujours transporter et ranger les produits dans leur emballage d'origine.

Explication des symboles sur l'emballage :



Les produits doivent être stockés :

- à des températures comprises entre -10 et +40 °C
- à une humidité relative comprise entre 30 et 70 %
- à une pression atmosphérique comprise entre 700 et 1060 hPa
- sur le côté indiqué sur le carton d'emballage : "This side up"

4.00 Entretien et rangement

4.01 Nettoyage et désinfection

Nous recommandons de nettoyer les produits et toutes les pièces que les patients et le personnel soignant sont susceptibles de toucher avec un chiffon imbibé d'eau chaude et de solution savonneuse douce.

Si une désinfection est nécessaire, utilisez des lingettes désinfectantes imbibées d'une solution d'alcool isopropylique à 85 % max. ou un chiffon imbibé d'eau chaude et de nettoyant désinfectant, par ex. un chlore se dissolvant jusqu'à 1500 ppm.

Si d'autres produits chimiques et/ou d'autres liquides avec une résolution plus élevée doivent être utilisés pour nettoyer ou désinfecter ces produits, veuillez contacter Guldmann en joignant la fiche de sécurité du produit et sa composition chimique pour examen.

Attention : Faites bien attention qu'aucun liquide ne s'infilte dans le module ou Verrou de Position. Ces pièces ne résistent pas à l'eau. Toute infiltration de liquide peut entraîner des dommages techniques et risques de blessures.

4.02 Rangement

Voir 3.00

Lors d'un rangement pour du long terme, déconnecter les prises de la batterie ainsi que la prise de la batterie sur la carte électronique.

4.03 Entretien quotidien

Assurez-vous que le Verrouillage Position Moteur est intact. N'utilisez pas le Verrouillage Position Moteur s'il est endommagé ou défectueux. Dans le cas contraire, contactez le service après-vente Guldmann ou un technicien agréé, conformément aux indications de Guldmann.

4.04 Mise au rebut du Verrouillage Position Moteur avec batterie

Les réglementations locales et nationales concernant le recyclage approprié vis-à-vis de l'environnement doivent être observées. Les batteries (type NiMH) doivent toujours être remises à un centre de recyclage agréé.

5.00 Maintenance et durée de vie

5.01 Durée de vie

Les produits ont une durée de vie prévisionnelle de 15 ans, à condition que l'utilisation et les inspections soient effectuées de la manière indiquée au point 5.02.

Remplacement d'éléments

Les batteries et les cartes de circuit imprimé doivent être remplacées par un technicien qualifié ou un membre du service après-vente Guldmann.

5.02 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai, une inspection du module de levage doit être réalisée au moins une fois par an. Guldmann recommande de réaliser une inspection régulière au moins une fois par an suivant les habitudes d'utilisation.

Les inspections de sécurité et d'entretien des produits doivent être effectuées par un membre du service après-vente Guldmann ou par un technicien d'entretien agréé. Guldmann peut proposer un contrat d'entretien pour cette inspection lors de l'achat.

Lors de l'inspection, un rapport faisant état de ce qui a été révisé et des pièces remplacées doit être établi. Les pièces usées ou défectueuses doivent être remplacées avec des pièces de rechange Guldmann. Des schémas de pièces de rechange et de la documentation sont disponibles auprès du fabricant et du fournisseur.

De la documentation et des listes de vérification relatives à l'inspection sont disponibles auprès du fabricant et du fournisseur.

5.03 Accessoires

Télécommande à infrarouge

Référence article Guldmann 935039

Batteries

Batterie NiMH 24V / 2,1Ah, référence article Guldmann 550574

Transformateur

Transformateur, Classe I, référence article Guldmann 550200

6.00 Classification



Marquage CE



Lisez le manuel avant toute opération



Dispositif médical Class I
en accord avec la réglementation EU MDR



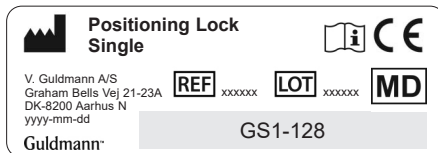
Ne doit pas être mis au rebut comme un déchet ménager classique, doit être recyclé.

Équipement de Classe I : Installation permanente avec terre de protection

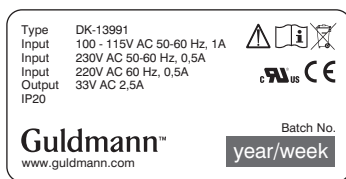
L'équipement ne convient pas à une utilisation en présence de mélanges inflammables.

Exemples d'étiquette de numéro de série

Verrouillage Position Moteur



Transformateur Classe I



7.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de Classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

8.00 Déclaration de politique environnementale - V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Des inspections annuelles sont réalisées par le département de la nature et de l'environnement de la ville d'Århus avec comme référence la section 42 de la loi danoise sur la protection de l'environnement.

9.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de lavage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

IT BLOCCO DI POSIZIONAMENTO

Vers. 102.0

Cod.art.:

Blocco di posizionamento 557600
 Blocco di posizionamento - Singolo 557650

1.00	Utilizzo del blocco di posizionamento	28
1.01	Produttore	28
1.02	Scopo previsto	28
1.03	Area di utilizzo	28
1.04	Condizioni d'uso	28
1.05	Importante/Precauzioni	28
1.06	Montare un nuovo sollevatore su un sistema di binari/sovratore esistente	28
2.00	Descrizione delle caratteristiche	29
2.01	Telecomando a infrarossi	29
2.02	Spie luminose	30
3.00	Trasporto e custodia	30
4.00	Manutenzione e custodia	30
4.01	Pulizia e disinfezione	30
4.02	Custodia	30
4.03	Manutenzione quotidiana	30
4.04	Smaltimento del blocco di posizionamento, batterie incluse	30
5.00	Riparazioni e durata di vita	30
5.01	Durata di vita	30
5.02	Ispesioni di sicurezza/manutenzione	30
5.03	Accessori	31
6.00	Classificazione	31
7.00	Dichiarazione di conformità EU	31
8.00	Dichiarazione sulla politica ambientale - V. Guldmann A/S	31
9.00	Garanzia e condizioni di assistenza	31
A.	Garanzia	31
B.	Manutenzione o riparazione	31

1.00 Utilizzo del blocco di posizionamento

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Scopo previsto

Tutte le parti che compongono i binari Guldmann hanno lo scopo di agevolare lo spostamento, l'instradamento il direzionamento e il blocco del sollevatore e del sistema binario.

1.03 Area di utilizzo

Il blocco di posizionamento è adatto all'uso in ospedali, case di cura, istituti, centri di riabilitazione, scuole di equitazione e in abitazioni private.

1.04 Condizioni d'uso

Il blocco di posizionamento viene utilizzato per bloccare un sollevatore in un sistema di binari singolo o un binario trasversale in una determinata posizione. È possibile bloccare un sollevatore e un binario trasversale singolarmente o insieme allo stesso tempo.

Il blocco di posizionamento è meccanico ed è azionato tramite un telecomando a infrarossi. Il sistema/sovratore viene collocato nella posizione desiderata e bloccato premendo un pulsante sul telecomando a infrarossi. Per sbloccare il sistema, premere nuovamente il telecomando; vedere la sezione 2.00.

1.05 Importante/Precauzioni

L'uso del blocco di posizionamento è soggetto ai seguenti requisiti:

- Il blocco di posizionamento è progettato esclusivamente per essere installato insieme al sollevatore a soffitto GH3/GH3+, su binari A, B o C.
- Il blocco di posizionamento deve essere utilizzato solo da personale qualificato.
- Il sollevatore non può essere utilizzato per sollevare i pazienti quando uno o più blocchi sono attivati.
- È importante che il blocco venga sempre scollegato prima di sollevare i pazienti (utente)
- Il blocco di posizionamento non può essere utilizzato con i seguenti prodotti Guldmann: Combi-Lock, Switch Track, curve dei binari, disco girevole, motore di azionamento per binario trasversale o sollevatore con motore di azionamento.
- Quando il blocco di posizionamento motore è attivato e la cinghia di sollevamento ha un'inclinazione di più di 45 gradi rispetto alla posizione verticale, il motore solleva al massimo 20 kg.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Montare un nuovo sollevatore su un sistema di binari/sovratore esistente

Il blocco di posizionamento è un'apparecchiatura di Classe I e deve essere installato dal Team di assistenza Guldmann o da un tecnico qualificato.

Scollegare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione spegnendo l'interruttore di rete.

Il blocco di posizionamento è dotato di batterie che richiedono una ricarica regolare. L'alimentazione e il trasformatore devono essere collegati dal Team di assistenza Guldmann o da un tecnico installatore qualificato.

Il blocco di posizionamento viene ricaricato automaticamente in uno dei binari paralleli. Ciò garantisce che il blocco di posizionamento sia sempre funzionante e pronto per l'uso, e che le batterie durino più a lungo.

Per avviare la ricarica, collegare e accendere il trasformatore. Una spia verde sul trasformatore indica che questo è collegato e acceso. Utilizzare sempre il trasformatore in dotazione.

Sicurezza riguardante l'elettricità statica (ESD)

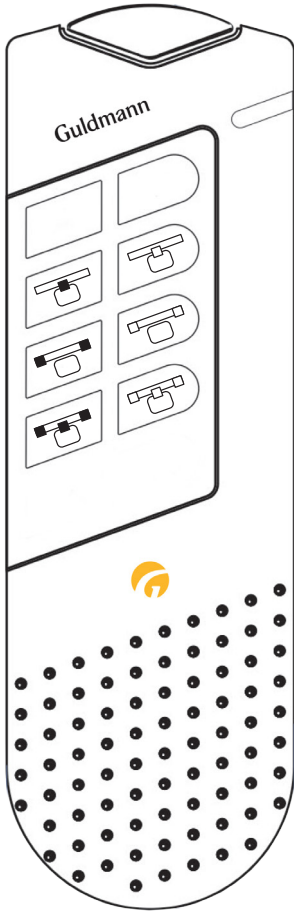
I tecnici di manutenzione e gli installatori devono utilizzare un kit di sicurezza ESD composto da tappetino isolante, cavo terra e bracciale elettrostatico.

Il tecnico/installatore collega il tappetino isolante ad un punto di terra, ad esempio un radiatore o un tubo dell'acqua. Successivamente, deve indossare il bracciale elettrostatico e collegarlo al tappetino. Qualora non sia possibile trovare un punto di terra, rimane comunque necessario utilizzare il tappetino e il bracciale elettrostatico come precauzione minima.

Solo adottando tale precauzione è consentito maneggiare la scheda elettronica (PC board) o i componenti elettronici che possono venire a contatto con quest'ultima.

2.01 Telecomando a infrarossi

Il blocco di posizionamento è azionato tramite telecomando a infrarossi. Premere il pulsante una volta per attivare la funzione desiderata.

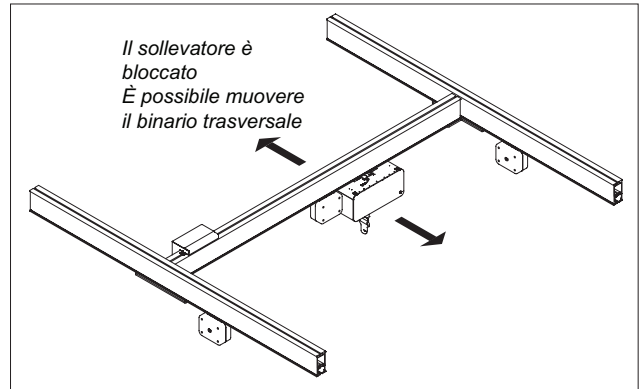


Le seguenti funzioni possono essere attivate utilizzando il telecomando a infrarossi del blocco di posizionamento:

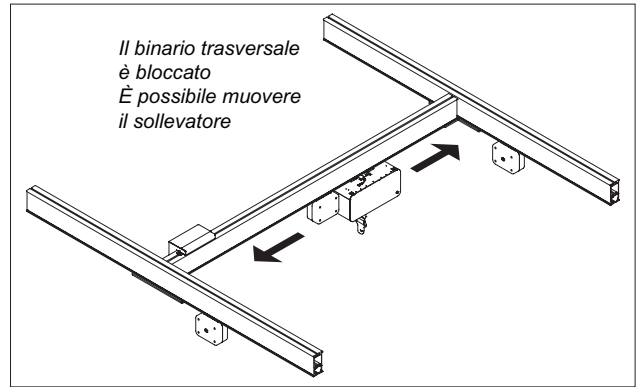
- Blocco (rosso)
- Sblocca (verde)

Pulsante	Descrizione	Spostamento
	Bloccare il sollevatore	Spostamento del solo binario trasversale
	Sbloccare il sollevatore	
	Bloccare il binario trasversale	Spostamento del solo sollevatore
	Sbloccare il binario trasversale	
	Bloccare il binario trasversale e il sollevatore	Nessuno spostamento
	Sbloccare il binario trasversale e il sollevatore	

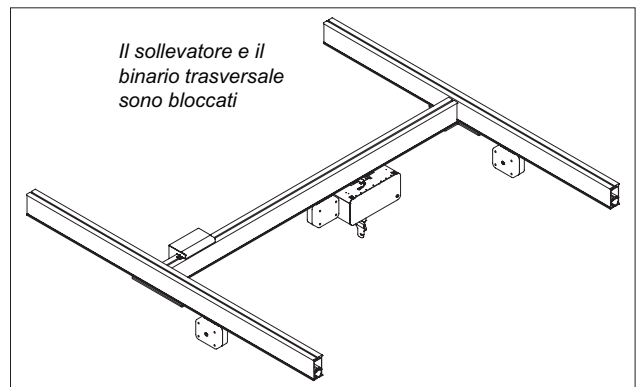
Bloccare il sollevatore



Bloccare il binario trasversale



Bloccare il sollevatore e il binario trasversale



2.02 Spie luminose

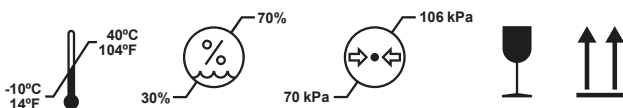
Il blocco di posizionamento è dotato di spia luminosa sul lato inferiore del dispositivo di bloccaggio.

Spia luminosa	Stato	Commenti
Spento	Spento/ stand-by/non bloccato	
Luce fissa	Bloccato	
Spia lampeggiante continua	Attivazione/ disattivazione del blocco	
Luce lampeggiante per tre volte entro 0,5 secondi	Ricezione del segnale	
La spia lampeg- gia 5 x2 volte a distanza di 3 secondi	Basso livello delle batterie	La sequenza comincia quando il livello delle batterie è basso
La spia lampeg- gia 5 x4 volte a distanza di 3 secondi	Sovraccarico	La sequenza comincia quando il livello delle batterie è basso
Spia lampeggiante continua	Malposizionamento	Quando il blocco di posizionamento è collegato alla batteria all'installazione o in mancanza di corrente, la spia lampeggia continuamente come se il blocco fosse attivato o disattivato. Questo si verifica quando a seguito di un'interruzione di corrente il posizio- natore non riconosce se il sollevatore è bloccato. Premere il pulsante "Sbloc- caggio binario trasversale e solleva- tore" sul telecomando per risolvere il problema."

3.00 Trasporto e custodia

Guldmann raccomanda che i prodotti siano sempre trasportati o custoditi nell'imballaggio originale.

Spiegazione dei simboli sull'imballaggio:



I prodotti devono essere custoditi:

- a temperature comprese tra -10 e +40 °C
- a un'umidità relativa dell'aria compresa tra 30 e 70%
- a una pressione dell'aria compresa tra 700 e 1060 hPa
- Questo lato su

4.00 Manutenzione e custodia

4.01 Pulizia e disinfezione

Per la pulizia del prodotto e di qualsiasi componente con cui i pazienti/assistenti possono entrare in contatto, si raccomanda l'uso di un panno inumidito con acqua tiepida e una soluzione detergente neutra.

Qualora sia necessario effettuare una disinfezione, utilizzare salviette disinfettanti inumidite con una soluzione di alcol isopropilico fino al 85% oppure un panno inumidito con acqua tiepida e un detergente disinfettante, ad es. cloro disciolto fino a 1500ppm.

Se si desidera utilizzare altre sostanze chimiche e/o liquidi con una maggiore aggressività per pulire o disinfettare il prodotto, contattare Guldmann fornendo la scheda dati di sicurezza sulla composizione chimica della sostanza per una valutazione.

Attenzione: Fare molta attenzione per garantire che nessun liquido entri nel sollevatore e nel blocco di posizionamento. Questi non sono impermeabili. La mancata protezione dai liquidi può provocare danni o causare lesioni personali.

4.02 Custodia

Vedere il punto 3.00

In caso non venga usata per un lungo periodo, disconnettere le prese della batteria e la presa che collega la batteria alla scheda del caricatore.

4.03 Manutenzione quotidiana

Verificare che il blocco di posizionamento sia integro. Non utilizzare il blocco di posizionamento se è danneggiato o difettoso. Nel caso, contattare il Team di assistenza Guldmann o un tecnico qualificato, come indicato nelle istruzioni fornite da Guldmann.

4.04 Smaltimento del blocco di posizionamento, batterie incluse

Attenersi alle normative locali e nazionali sul riciclaggio e il rispetto dell'ambiente.

Le batterie (di tipo NiMH) devono essere sempre depositate in un punto appropriato di raccolta per il riciclaggio.

5.00 Riparazioni e durata di vita

5.01 Durata di vita

I prodotti hanno una durata di vita prevista di 15 anni, a condizione che vengano utilizzati correttamente e che vengano eseguite le ispezioni di controllo adeguate, come da sezione 5.02.

Sostituzione dei componenti

La sostituzione di batterie e schede a microprocessore deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico di manutenzione qualificato o dal Team di assistenza Guldmann.

5.02 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

In ottemperanza alla normativa internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione di sicurezza sul sollevatore almeno una volta all'anno. Guldmann consiglia di eseguire regolari ispezioni di sicurezza/manutenzione almeno una volta all'anno in relazione alla frequenza di utilizzo.

Le ispezioni di sicurezza/controllo dei prodotti devono essere effettuate dal Team di assistenza Guldmann o da un tecnico qualificato. Congiuntamente all'acquisto, Guldmann potrebbe offrire un contratto di manutenzione che prevede questo tipo di ispezione.

Durante l'ispezione di sicurezza/manutenzione, redigere un rapporto in cui siano riportati i controlli effettuati ed i pezzi sostituiti. I componenti logorati o difettosi devono essere sostituiti con nuovi pezzi di ricambio Guldmann. I disegni delle parti di ricambio e la documentazione possono essere richiesti direttamente al produttore o al fornitore.

La documentazione/lista di controllo relativa all'ispezione di sicurezza/manutenzione può essere richiesta al produttore o al fornitore.

5.03 Accessori

Telecomando a infrarossi

Guldmann articolo n. 935039

Batterie

Batteria NiMH 24V / 2,1Ah, Guldmann articolo n. 550574

Trasformatore


Trasformatore, Classe I, Guldmann articolo n. 550200


- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, riciclo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.


Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

6.00 Classificazione

 Marcatura CE

 Leggere il manuale prima dell'uso

 Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

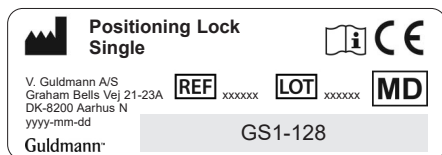
 Questo prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere riciclato.

Apparecchiature di Classe I: Installazione permanente con messa a terra di protezione

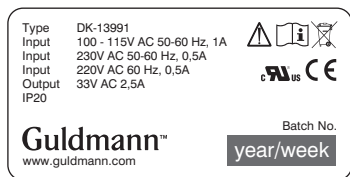
L'apparecchiatura non è adatta all'uso in presenza di sostanze infiammabili.

Esempi di etichetta del numero di serie

Blocco di posizionamento



Trasformatore di Classe I



7.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di Classe I.

8.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;

9.00 Garanzia e condizioni di assistenza

A. Garanzia

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

B. Manutenzione o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

NL . . . POSITIONING LOCK

Versie 102.0

Artikelnrs.:

Positioning Lock	557600
Positioning Lock - Enkel	557650

1.00 De Positioning Lock gebruiken	32
1.01 Fabrikant	32
1.02 Beoogd doel	32
1.03 Gebruiksgebied	32
1.04 Gebruiksvoorwaarden	32
1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen	32
1.06 Een nieuwe Positioning Lock monteren op een bestaand tillift-/railsysteem	32
2.00 Beschrijving van functies	33
2.01 IR-afstandsbediening	33
2.02 Waarschuwingslampje	34
3.00 Vervoer en opslag	34
4.00 Onderhoud en opslag	34
4.01 Reiniging en desinfectie	34
4.02 Opslag	34
4.03 Dagelijks onderhoud	34
4.04 Wegwerpen van de Positioning Lock, inclusief de accu	34
5.00 Onderhoud en levensduur	34
5.01 Levensduur	34
5.02 Veiligheids-/onderhoudsinspecties	34
5.03 Accessoires	35
6.00 Classificatie	35
7.00 EU conformiteitsverklaring	35
8.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S	35
9.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden	35
A. Garantie	35
B. Onderhoud of reparatie	35

1.00 De Positioning Lock gebruiken

1.01 Fabrikant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Beoogd doel

Het beoogde doel van de rail onderdelen van Guldmann is ondersteuning te bieden bij de verplaatsing, oriëntatie en vergrendeling van de tillift en het railsysteem.

1.03 Gebruiksgebied

De Positioning Lock is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, revalidatiecentra, paardrij scholen en privéwoningen.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

De Positioning Lock dient om een tillift te vergrendelen in één railsysteem of om een traverse rail te vergrendelen in een bepaalde positie. Het is mogelijk een tillift en een traverse rail afzonderlijk of samen te vergrendelen.

De Positioning Lock is mechanisch en wordt bediend met een infrarood (IR)-afstandsbediening. Het systeem/de tillift wordt in de gewenste positie geplaatst en vervolgens vergrendeld door op een knop op de IR-afstandsbediening te drukken. Als u het systeem wilt ontgrendelen, druk u nogmaals op de afstandsbediening. Zie *sectie 2.00*.

1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

De Positioning Lock kan worden gebruikt onder de volgende voorwaarden:

- De Positioning Lock is alleen ontworpen voor installatie met de GH3/GH3+ plafondtillift in A-, B- of C-rails.
- De Positioning Lock mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel.
- De tillift mag niet worden gebruikt om patiënten op te tillen wanneer een of meer vergrendelingen zijn geactiveerd.
- Het is belangrijk de vergrendeling altijd te los te koppelen voordat patiënten (gebruikers) worden getild.
- De Positioning Lock mag niet worden gebruikt met de volgende Guldmann-producten: Combilock, Wissel, Ronde, aandrijfmotor voor traverse rail of tillift met aandrijfmotor.
- Wanneer het Positioning Lock wordt geactiveerd en de tillem zich onder een hoek van meer dan 45 graden ten opzichte van de verticale positie bevindt, kan de tillift worden belast met maximaal 20 kg.
- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

1.06 Een nieuwe Positioning Lock monteren op een bestaand tillift-/railsysteem

De Positioning Lock is een apparaat van Klasse I en moet worden geïnstalleerd door het onderhoudsteam van Guldmann of een gecertificeerd installateur.

Koppel het apparaat los van de voeding door de hoofdvoedingsschakelaar uit te zetten.

De Positioning Lock bevat een accu die regelmatig moet worden opgeladen. De voeding om de transformator op te laden moet worden aangesloten door het onderhoudsteam van Guldmann of een gecertificeerd installateur.

De Positioning Lock wordt automatisch opgeladen in een van de evenwijdige rails. Hierdoor werkt de Positioning Lock altijd, is deze altijd gebruiksklaar en gaat de accu langer mee.

De transformator moet worden aangesloten en ingeschakeld voordat de accu kan worden opgeladen. Een groen lampje op de transformator geeft aan dat deze is aangesloten en ingeschakeld. Gebruik altijd de bijgeleverde transformator.

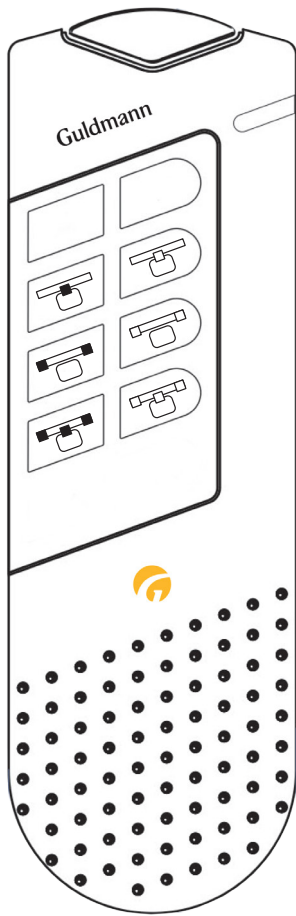
Beveiliging tegen statische elektriciteit (ESD)

Onderhoudsmonteurs en installateurs moeten een ESD-beveiligingspakket gebruiken dat bestaat uit een mat, een aardingsdraad en een armband. De monteur/installateur sluit de mat aan op een aardingspunt zoals een radiator of waterleiding. De monteur/installateur moet vervolgens de armband omdoen en deze aansluiten op de mat. Als er geen aardingspunt beschikbaar is, moeten op zijn minst de mat en de armband worden gebruikt. Alleen dan is het toegestaan de printplaat of onderdelen te gebruiken wanneer er een risico bestaat dat de printplaat wordt aangeraakt.

2.00 Beschrijving van functies

2.01 IR-afstandsbediening

De Positioning Lock wordt bediend met een IR-afstandsbediening. Druk één keer op de knop om de gewenste functie te activeren.

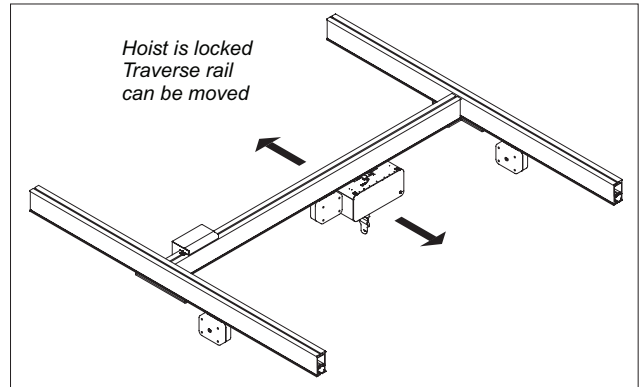


De volgende functies kunnen worden geactiveerd door de IR-afstandsbediening te gebruiken voor de Positioning Lock:

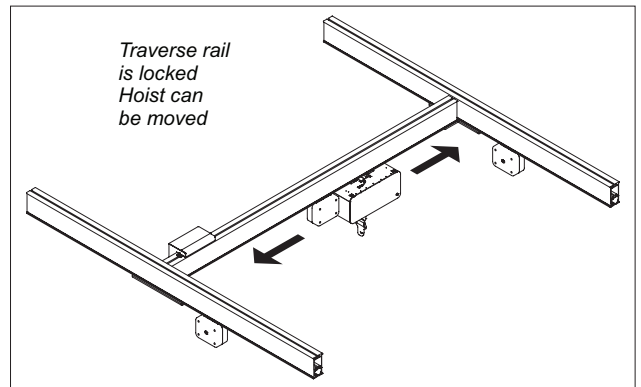
- Vergrendelen (rood)
- Ontgrendelen (groen)

Knop	Functie	Beweging
	Tillift vergrendelen	Alleen beweging voor de traverse rail
	Tillift ontgrendelen	
	Traverse rail vergrendelen	Alleen beweging voor de tillift
	Traverse rail ontgrendelen	
	Traverse rail en tillift vergrendelen	Geen beweging
	Traverse rail en tillift ontgrendelen	

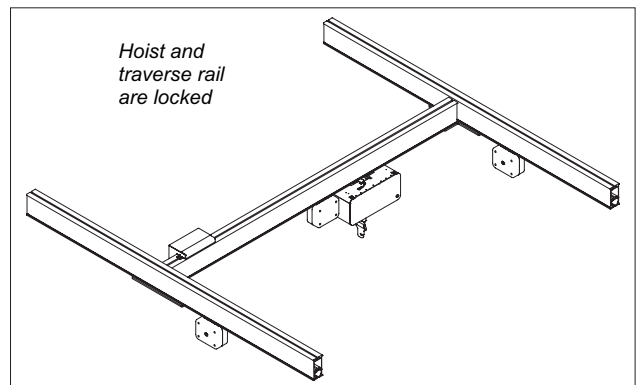
Tillift vergrendelen



Traverse rail vergrendelen



Tillift en traverse rail vergrendelen



2.02 Waarschuwingslampje

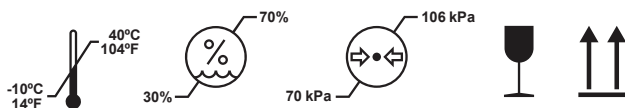
De Positioning Lock is voorzien van een zichtbaar waarschuwingslampje op de onderkant van alle vergrendelingsapparaten.

Waarschuwingslampje	Status	Opmerkingen
Uit	Uit/stand-by/ontgrendeld	
Continu brandend	Vergrendeld	
Continu knipperend	Activering/deactivering van vergrendeling	
Knippert 3 keer binnen 0,5 seconde	Signaalontvangst	
Knippert 5 maal 2 keer gevolgd door een pauze van 3 seconden	Accu bijna leeg	Sequentie begint en wordt één keer uitgevoerd wanneer de situatie zich voordoet
Knippert 5 maal 4 keer gevolgd door een pauze van 3 seconden	Overstroom	Sequentie begint en wordt één keer uitgevoerd wanneer de situatie zich voordoet
Continu knipperend	Positie verloren	Wanneer het Positioning Lock is aangesloten op de accu bij de installatie of stroomuitval, knippert het waarschuwingslampje continu alsof de vergrendeling steeds wordt in- en uitgeschakeld. Dit komt omdat er sprake is van een situatie waarin de vergrendeling niet kan bepalen of deze is vergrendeld of ontgrendeld bij activering na stroomuitval. U lost dit op door op de afstandsbediening te drukken op 'traverse rail en tillift ontgrendelen'.

3.00 Vervoer en opslag

Guldmann raadt aan producten altijd in de oorspronkelijke verpakking te vervoeren en op te slaan.

Legenda voor symbolen op de verpakking:



- De producten moeten worden bewaard bij:
- Temperaturen tussen -10 en +40 °C
 - Relatieve luchtvochtigheid tussen 30% en 70%
 - Luchtdruk tussen 700 hPa en 1060 hPa
 - Deze kant boven

4.00 Onderhoud en opslag

4.01 Reiniging en desinfectie

We raden aan de producten en onderdelen waarmee patiënten en verzorgers in aanraking kunnen komen, te reinigen met een vochtige doek, warm water en een oplossing van zachte zeep.

Wanneer desinfectie vereist is, gebruikt u desinfecterende doekjes met een oplossing van maximaal 85% isopropyl, of een met warm water bevochtigde doek en een desinfecterend reinigingsmiddel zoals een chlooroplossing van maximaal 1500 ppm.

Als andere chemicaliën en/of vloeistoffen met een hogere concentratie nodig zijn om deze producten te reinigen

of desinfecteren, neem dan contact op met Guldmann. Vermeld in dat geval de chemische samenstelling die op het veiligheidsinformatieblad staat.

Let op: Let erg goed op dat er geen vloeistoffen in de tillift en Positioning Lock komen. Deze zijn niet waterdicht. Als u de tillift en de Positioning Lock niet tegen vloeistoffen beschermt, kan dat leiden tot beschadiging of letsel.

4.02 Opslag

Zie 3.00

Bij langdurige opslag koppelt u de accustekkers en de stekker bij de oplaadprintkaart los van de accu.

4.03 Dagelijks onderhoud

Controleer of de Positioning Lock intact is. Gebruik de Positioning Lock niet als deze beschadigd of defect is. Neem anders volgens de instructies van Guldmann contact op met het onderhoudsteam van Guldmann.

4.04 Wegwerpen van de Positioning Lock, inclusief de accu

De landelijke regelingen voor milieuvriendelijke recycling moeten worden nageleefd. Accu's (type NiMH) moeten altijd worden ingeleverd bij een goedgekeurd recyclingpunt.

5.00 Onderhoud en levensduur

5.01 Levensduur

De producten hebben een verwachte levensduur van 15 jaar bij juist gebruik en naleving van de onderhoudsinspecties (zie paragraaf 5.02).

Vervanging van onderdelen

De accu en printplaten mogen alleen worden vervangen door een gekwalificeerd onderhoudsmonteur of het onderhoudsteam van Guldmann.

5.02 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 'Tilliften voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en testmethoden' moet de takel minimaal één keer per jaar worden geïnspecteerd. Guldmann raadt aan regelmatige veiligheids-/onderhoudsinspecties minimaal één keer per jaar uit te voeren, rekening houdend met het gebruikspatroon.

Veiligheids-/onderhoudsinspecties van de producten moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerd onderhoudsmonteur of de onderhoudsdienst van Guldmann.

In het kader van de aanschaf kan Guldmann voor deze inspectie een onderhoudscontract aanbieden.

Tijdens de veiligheids-/onderhoudsinspectie moet een rapport worden opgesteld over alles wat is gecontroleerd en vervangen. Versleten of defecte onderdelen moeten worden vervangen door nieuwe onderdelen van Guldmann. Tekeningen en documentatie voor reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de fabrikant of leverancier.

Documentatie en een checklist voor veiligheids-/onderhoudsinspecties zijn verkrijgbaar bij de fabrikant of leverancier.

5.03 Accessoires

Afstandsbediening met infrarood

Guldmann-artikelnummer 935039

Accu's

NiMH-accu 24V / 2,1Ah, Guldmann-artikelnummer 550574

Transformator

Transformator, Klasse I, Guldmann-artikelnummer 550200

6.00 Classificatie



CE-markering



Lees de handleiding vóór gebruik



Medisch apparaat van Klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering



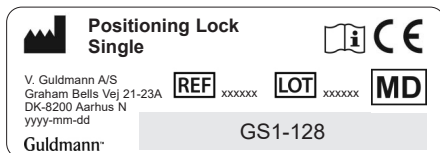
Mag niet worden weggegooid met gewoon huishoudelijk afval, moet worden gerecycled.

Apparatuur van Klasse I: Permanente installatie met aardebescherming

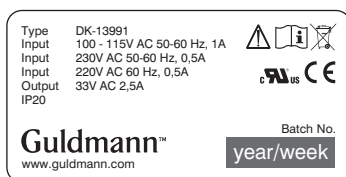
De apparatuur is niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van ontvlambare mengsels.

Voorbeelden van label met serienummer

Positioning Lock



Transformator Klasse I



7.00 EU conformiteitsverklaring

Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

8.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Guldmann blijft zich verder inspannen om ervoor te zorgen dat de invloed op het milieu, lokaal en wereldwijd, tot een minimum beperkt blijft.

Guldmann heeft de volgende doelen:

- De huidige milieuwetgeving naleven (d.w.z. de AEEA- en REACH-richtlijn)
- Zorgen dat we zoveel mogelijk RoHS-conforme materialen en componenten gebruiken

- Zorgen dat onze producten geen overbodige negatieve gevolgen voor het milieu hebben aangaande gebruik, hergebruik of wegwerpen
- Zorgen dat onze producten bijdragen aan een positieve werkomgeving op de plaatsen waar ze worden gebruikt.

De afdeling natuur en milieu van de gemeente Aarhus voert jaarlijks inspecties uit aan de hand van de Deense Wet Milieubescherming, sectie 42.

9.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.



| Time to care |

V. Guldmann A/S

Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge

Tel. +47 906 00 130
smy@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann Sarl

Tél. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann B. V.

Tel. +31 053 428 30 90
info@ergocare.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.

Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™